

# Patrie dal Friul

DI BISSOL

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10  
Telefòn 2618 - Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefòn 187



ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs;  
für d'ITALIE 1800 - C. C. P. 9/13531 intestat a «PATRIE DAL FRIUL»

## FEVELÂ BEN

Se il furlan al murarà 'e sarà colpe di chei che lu fevelin, no di chei che lu an bandonât. Cui che al dismet la sô lenghe parçè che no si ten apajât di fevelâ come so pari e come i siei viej, o parçè che, doprant un'altre lenghe o ançe un altri dialet, al crôt di quistâsi une distinzion, al sarà un puar basoâl, un temul provincial, un spirt servil e mischin, (ne a Milan, ne a Vignese, ne a Napoli nissun si vergogne di fevelâ tal so dialet) ma une volte che la jâ lassade di bande no j fâs altri ne ben ne mâl.

Mâl, e une vore di mâl, j fâs cui ch'al ten dût a fevelâle cence savê, o cence bazzilâ di fevelâle juste, o cence abadâ cemût che la fevele: e la inturbidis, la misclizze, la imbastardis, la disvie e, cussì elapagnade, la passe ai siei fîs e ai siei nevôz. Par cheste strade al è lât a fâsi fridî il furlan di Pordenon, chel dal Friul e chel di Trieste: par cheste strade al è daûr a lât in malore chel di Gurizze e al scomenze a sfantâsi chel di Udin. Ançe in putrôs pafs, massime atôr des zitâz, la mûe 'e je bielzâ jentrade i fruz no disin plui cun trois, a' disin cun sintûr; no disin cun lapis e un penâl, a' disin cune matite e un quartepeñis; no disin cun harbe e me agnes, a' disin cun la sîa; no disin cun viarte e siarade, a' disin cun primevere e autun; no disin cun scervâl o scarpât, a' disin cun spacât; no disin cun adamênza, a' disin cun avê a memorie; e si podares lât indenat fintremai doman. Ma ce fruz? La plui part di chei che pratindin di scrivi par furlan, lassant in bande che no san a ce sant a vodâsi par puartâsi fûr cu la scritture, ce lencas esal chel che a scrivin? Al è un spore dialet: e al è dibant invelgnâsi cun cui ch'al va atôr a di che il furlan al è un dialet, co' no si lu sa rispjetâ e tratâ di miôr. A' son juste i dialez che, mancjant di une personalitât e di une sostanzie avonde salde e avonde nete, a' puedin simpri tirâ dentri qualunche tiarmin adatant, a la mieî cu sei, lis finâls o qualche altre minuzze: e dut fâs panade.

Miôr che no tal numar des peraulis diferents e miôr che no tes alterazions speciâls des lidris, la personalitât e l'indipendence di une lenghe 'e comparis te sô contrarietât a ricevi peraulis forestis. I dialez no an nissune contrarietât, parçè che no an ne ues ne gnarfs, ma nome piel e polpe: lis lenghis a' fasin puest nome a chês peraulis che mostriun une cjesidure fonetiche pôc diferente de lôr: chês altris, se no puedin fâ di maneul, lis dôprin, ma simpri come peraulis forestis, cence dâur zitàdinanze. Peraulis modernis come «altoparlante», «grammofono», «tipografia», «rotaleco», «motrice», «aeroplano» a' puedin jentrâ tai dialez talians cence fâ fastidi e cence tros gambianenz. Ma tal furlan no puedin jentrâ parvie di chês contrarietât che si diseve: o che nus toçje di buri fûr altris peraulis, o doprâls cemût che son, ma simpri come peraulis forestis.

Ma il tuat al è quan'che si bute in bande la peraula furlane par fâ puest a une foreste: quan'che la foreste 'e semê plui fine o plui zivil de furlane; quan' che, par no stâ a pensâ un moment une

peraula che no ven sù, si spude chês taliane che si a plui pronte, cence lât a bazzilâ plui di cussì.

E invezz al toçje bazzilâ: come che si bazzile di une grisepe dal vistit, come che si bazzile dal colôr di une tindine, come che si bazzile de netisie des mans, de juste bulidure dal ris, de cuete dal pan o dal rost, de gradazion dal vin, dal cuarp di stampe di un libri o di un sfuei e salacôr di tantis altris cagneris di nuje, cussì si a di bazzilâ de proprietât, de mondialis e de puritât de lenghe, che je la cjose plui dongje dal nestri spirt. E se no si abade, no son sanz, il furlan al larâ simpri denandâur, fintremai che no si cjarâr plui nancje il cjavez. La distrazion e la trascuranze di cui che lu dopre a' son il so mâl e a' saran la sô muart.

A scuole nus insegnin un'altre lenghe, sui libris e sui giornai 'o cjalin un'altre lenghe, cui forese 'o doprin un'altre lenghe: e la nestre, se no stin atenz noaltris a difindile e a conservâle, cui nus 'e salvarâ?

## TARASCONADIS

Ai scovazzins dal «Menador» — cun bon respjet! — ur è vignudê une foto malandretê parçie che la magistrature taliane 'e a tornât a meti in libertât l'av. Sfiligoi di Gurizze. Al jere stât un cuintrifasist, ch'al ven a stai un grant delinquent: ma i tribunai di cumò a' viôdin lis robis denandâur, e no an erodût ch'al bastâs par picjâl. La «Rivolte Ideal» si è idealmentri rivoltade cuintru une insensibilitât di cheste fute e ai siei Tarantins 'e a spiegât ch'al veve reson il Tribunal special dal '42 e tuat chei di cumò. Podôps si è rivoltade ançe cuintru i autonomis furlans, parçè che chês «spore giornai» al veve professade la sô solidaritât cul autonomist Sfiligoi. 'O vin a grât ai rivoltedôrs di chês insolenzis e 'o si tignin in bon: anzit 'o contin che, se un doman la «Rivolte» o qualche altri sbrendul di chel gjenar al publicâs une sole peraula di laude o di consens sul nestri cont, garantide ch'o j fasin une querele grande come une mont. Dopo dut 'o vin ançe noaltris il nestri amôr propri e i nestris rivoltamenz... di stomi.

Genonç, 'e salte fûr ançe l'Arena di Pola che, quasi cu lis stessis peraulis nus dis lis stessis robis. E nus dis ançe che il nestri lengaz al è compagn di chel de stampe slave e tiine. Ben fate a visâus, parçè che no si erisi i nacuaz. La scuvarte 'e meretave fate dal «Messaggero». Al vignares a jessi che, se un giornai titin al dises che l'aghe 'e je bagnade e il fûc al è cjalt, noaltris, par no urtâ la «raïne» di Pole, si vares di di che l'aghe 'e je sute e il fûc al è glazzât. Ma a noaltris no nus impuarte propit nuje nê di cr che scrivin i titins, ne di cr che scrivin i rivoltedôrs de «raïne». Noaltris no mangjn in nissune raïne.

Paraltri chê di Pole, se nus scilize parmis un fregul di cuinze, 'e a il so parçè. Fintremai uê 'o sin stâz nome nò a denunziâ publicamentri la speculazion che divars irentensc o «mârtars» julians a' fasin cu la lôr talianitât, a spesis dai talians cence martueri

La int che stâ di là di Puntebe, tra il cunfin vieri e chel gnûf 'e je int calme, cence sflameadis, cun tune pazienze vadi masse lungje. Ma se la cite 'e va parsore, ançe la pazienze 'e finis. Cussì al è capitât che i Conscis dai tre Cumons de Val si son dâz dongje a Malborghet par viodi due' insieme s'al è pussibil dâ une tonade a chel «Ente Tre Venexie» che, midiant la sapienze di Musulin (c.h.r.) al è diventât proprietari di un grum di cjasis, di terens e di bosc bandonâz dai toptanz, e che di chês volte in ca al è stât bon nome di pajâ la mesade al so personal e di tignî imberdeade ogni volontât e ogni iniziativa di sfrutament e ricostruzion. (E je une rogne ch'o vin denunziade dopo in ca, e plui di une volte).

Di chês bande, i representanz dai tre Cumons a' son vignûz te risuluzion di implantâ une leghe intercomunâl pe difese dai interes de valade. E intant 'e an nomenât il Comitât Esecutif de gnove Comunitât.

I antonimise a' viôdin simpri valintir il formâsi di chês istituzions che unissin lis fuazis e i

e massime dai furlans tre volis bogn. No par fâ revoc a ce che scrivin i amis di Tito, ma parçè che 'o sintin rivoltâ il stomi quan' che 'o viôdin a condanâ par «espatrio clandestino» tant nestris fradis disperâz che, par lassâ il pan e il nût e il puest a siele e la grepie plui comude e duc' i privilegjos a qualche tartarin di Pole o di ventilâ, 'e an cirût di passâ il cunfin e ur je lade struçje. Ma che si bônin i rivoltedôrs de «raïne» se no 'a scomenzin a publicâ qualche liste di nons e qualche liste di grepis e qualche liste di altris robuts che zovi a viarzi i voi dai furlans. 'O varesin za pront aleut, sul cont dai cjastrons che son stâz passâz ai esams, tes nestris scuells, cu lis ricomandazions dai comitâz e des organizazions e fintremai dai capelans dal martirologio jessit de Vignese Julie.

## Kärntner Volksabstimmung

Ai 10 di utubar a Claufurt 'e cole la plui grande fieste de Carintie: la «Kärntner Volksabstimmung», al ven a jessi la ricorenze de votazion fate tal 1920 dal popul carintian cuintru de Jugoslavia che reclamave diriz sun tune part dal teritori. Te vetrine di une buteghe di Claufurt ch'est'an 'e jere une scrite che par furlan 'e sunares cussì: «I carintians a' podevin piardi l'onôr e la libertât, ma no la fede e l'amôr pe patrie carintiane».

E la int de Carintie cun duc' i siei custums tradizionâi, cun duc' i siei balarins e cjantarins, cun corante musicis, cun cjars alegories e cul cûr content 'e je vignude a Claufurt indula che lis mostis di dutis lis buteghis e fintremai i balcon des cjasis plui fûr di man, a' jerin dute une fieste di colôrs: i colôrs de Carintie, di Claufurt e da l'Austrie.

In chê di i carintians si sintivin un popul e alore a' fasevin fieste. A' fasevin fieste parçè che trente

miez di un grop di Cumons par judâsi a fâ ale di pusitîf, cence spietâ la pape di Rome, che no rive mai. E saludant la Comunitât de Valejanâl, j brâmin di cûr une buine riusside. Ma che stein atenz i amis di lassù, di no colâ tes mans di qualche parlamentâr, se no uelin fâ une buse ta l'aghe: la Comunitât Cjargnele 'e insegne!

## In uaita!

Lis ocje dal «Campidolio» a' svolteîn: favele linguis! La patrie 'e va in malore! Al è nascût un giornâl sclâf, scrit par sclâf, cul non sclâf «Matajûr», e il «Messaggero» al dâ il segnâl di pericol cun dâs colonis di plom imborezzât. Al dis che si trate di une manovre comuniste-titine, plene di baronadis e sepi Diu ce ch'al podarâ vignî fûr. Cûl cûr in man 'o vin cirût un esemplâr di chês esplosif di cjarate: a fuarze di vitris lu vin cjarât e lu vin let. E 'o vin tirât flât: par intant nuje Tito, nuje comunistariis: nome rivendicazions legitimis sul fundament dai tratâz internazionai e de Cjarate Costituzionâl, che Rome 'e use invuluzzâ e disvuluzzâ e parâ atôr cemût che j comude. Al podarâ staj che, un doman, il gjanlin al meti fûr i enârs; tantis robis a' puedin staj: il doman al è sui zenoi di Juppiter. Ma ançe se in Italie nol è in vigôr l'«habeas corpus», instes nissune «presumptio» no permet di condanâ un dilt prin ch'al vegni cometût. A Rome si stampe un rotaleco di lussu: «Omnibus», indula che G. Titta Rosa e altris papavars a fasin il panegjric de Jugoslavia, dal so gaviâr, dal so popul, de sô ricostruzion. E i ex-gjerarchis di culavie no disin nuje. E nissun dis nuje. Ma al baste che une vosute si fasi sinti cul in difese dal dirit naturâl di une minoranze di conservâ la sô lenghe, lis sôs usanzis e la sô muse, par che i zornadîs di Tarascone a' dein flât es trombis. Durmînt contenz: lis sintinelis di Rome, a' vèlin e la patrie 'e savarâ premea lis lôr altissimis benemerenzis (nancje il cjan nol me ne la code dibant!).

## Letaris ai furlans

XVI

A UN GRAMAR

Paron Jaroni,

chesc'agn il cramar (par talian: venditore ambulante) al vignive su la plaze, o ançe par cjase, cu la rete sù pe sclenê o cun tin cjaruz tirât dal mus; al si faseve clamâ Toni Rosean o Tite Cimiliani; al jere un omp gubiâl, al vendeve la sô onestè marcanzie miôr ch'al podere, e dute la sô retruiche 'e jere chê di butâ la barzalet e parone di cjise o un cumpliment un fregul peverât 'e fantazzine: la parone j tornave la farine, la frutate 'e disbassave il cjâf riduzant di sotcoz, la canae si faseve dongje tirant i vôi e sapant un dêt.

Cumò, nancje dîlu, al è dut diferent. Il cramar — Dîuardi a clamâlu cussì! — al ven sul mercjât cul camionzin, al implante un baracamet di cassis e diurins, al met fûr un cjadalidul di robe di scart, al monte sun tune pedane e al tache par talian un sermon ch'al è une purcjelata d'insomp fin dapît e al dure di buinore fin miesdi.

Al sberghete come un danât, al si smene, al si sbrasse, al smanie, al sude, al si scole di flât, al si fâs vigni la grocje. La int che zire atôr, si ferme un lamp a sintîlu, par pajâsi di cariosetât, e po' 'e va a fâ lis spesis te solite buteghe: almancul ali si su cun cui che si a dafâ!... Parçè che i Crâmars di cumò no son nê di Resie nê di Claut: a' son la plui part de solite cragnate foreste che capite chenti cu la massime: vendi al ûl di freolâ. Il furlan, frolât une volte, dâs volis, tre volis, al devente malinfidant e al si contente d'ingressâ il buteghir paisan, pitost di smolâ lis sôs palanchis sudadis a un comedant vignût di cui so dontri. A' son nome chei tre quatri dâdei che, salacôr pontâz sot de ale, sul tardut a' còlin tal tramai.

Lui al è un dei pês crâmars nostrans; Lui al puarte sul marejâpalis, sapis, butedôris pai setôrs, còz e codârs, manâris e massanghetis, zûcui e dalminis, cossis e zeis: dute robe de industrie furlane, robe buine o almancul no plui scadente di chê che si cjate in qualunche buteghe. Ce covential ch'al si meti, ançe Lui, a fâ il zarlatan? Ce covential ch'al si cjapi une ponte te coradele par imbuni i aventôrs cun dutis chês cjastronadis? No capissal che un furlan nol sarà mai un comedant brâf di dâle ad intindî come un talianot? Che, a metisi in lriscole cu la bardele partenopée, al un distin infalibil di piardî la partide? Che sberghelant, par talian, lis virtûz de sô marcanzie, al dismôf i «crûpi» de int e al piart la eridince? Ch'al fâsi mai, cjar Lui, come so pari — requie — ch'al leve atôr cu la crame su lis spalîs e al tratave cun duc' onestamentri, par furlan. No uel di ch'al torni a cjapâ sù la crame: ma ch'al fâsi il mercjedant e no il purcjel, ch'al tratî cûi furlans a la furlane: che al baste nome sinti il nestri lengaz sui lavris di une persone par vè un'altre stime di jê.

E buine fortune.

MENI PARUT



# GNOT DAI SANZ

A Spesse, sul finî di chel altri secul, te glesiate di Sant'Andree (une pizzule capele che cumò no jè plui): un unic altâr di len cû la pale dal Sant, qualehî banc carulat e, su la toresse, une ciampante dolz dolz, cû la enarde che pendolave denant de fazzade. I veejôs conz Megaluz e vevin fabricade la glesiate par lôr, dongje il palâz di campagne, che i contadins e clâmin cjesel, parvie di doi torions taronz, senze pretebis: dôs sentinelis dome di comparse, che dal alt de culine e fasin la uâte. Te capele, dute involuzzade tal scîr, rot da dôs flammis crepadizis di cjandele che ardin sul altâr, un vieh ogni tant al sgrasâ, cune fruz che no pue din stâ fers, vot feminutis, qualchi omp: due contadins des cjasas li atôr.

Mê puare mame, tant devote, cû la corone e tignive su Rosari, e jo, che inalore 'o vevi si e no vot agn, 'o jeri inzenoglat daprîf di jê. Ma chel benedet di Rosari cun dutis lis tre parz, al è lunc, che nol finis mai, e par zonte mi toje di tirâmi sul stomi ance lis litanis dai muarz!

Lis cjampanis lontanis di Geân, d'Iplis, di Cuâr te gnot scure e cuete, si clâmin cun t'one vôs pleme di lancâr, chês di Spesse, di Dolegne, di Craorêt e rispindin sun chel stes ton di melancumie: animis in pene che si confuârîn tra di lôr.

La gnot e jè plene di ricuarz. La prejer, che si ripêt un mont di voltis stupri compagne, lis vôs agnantis, mulitis de int mi fasin vigni sîm: no viôt l'ore di lâ fûr. Mi spiete la cjampante di Sant'Andree par rispindi a Sant Josê, a Sante Crôs, a Sant'Anje: pizzulis vôs spiardudis su lis culinis di Spesse.

'O sô za miêz inzussît, il cîf mi pese; par straviâmi 'o mi figurî di viodi lis fantasmis dai antics parons del cjesel, chei di une volte; ve' mo: 'e jentrin te glesiate, 'e an il vîst di vilîf e di sede, 'e an la pîruche blancje e une muse tombadizze di fâ specie; devotamentri si insegnin, po

ognidun al so puest; sul altâr un predi cul pivâl neri; 'o sint une vôs che intone: *Sancta Maria... Sancta Dei Genitrix*; altris che rispindin: *Ora pro eis*. Ma nissun di lôr nol mêt la boeje: nancje il predi; due 'e sôn li fêrs come incantesemaz... Chel *Ora pro eis* mi par c'âl vegni fûr di sot tiare.

Si sa, la gnot dai Sanz lis animis dai puars defonz, dopo l'Avemarie, 'e saltin fur des sepulturis, 'e tornin, par une volte ad an, tes lor cjasis, in tai lues dulâ che, di vîs 'e an vudis lis lor passions, dulâ che an lassade la prole, dulâ che an patit, dulâ che son mancjâz. E al è par lôr che Vigie, l'ortolane, usgnot 'e a jemplât di aghe due 'i cjaldîrs, al è par lôr che a cuet chel bon pan di sore, che mi plâs tant; lu a cuet sot la cinise, su la fûce di verze, e andi è plene la viature: i puars defonz e devin cjatâ la cjasie furnide.

*Ora pro eis! Ora pro eis!* Il Rosari al è finît; due cidins, cidins e vengnin fûr: no jè gnot di ciacaris cheste, di petez, ma di prejere

e di meditazion. Ognidun al va dret a cjasie; no jè gnot cheste di lâ atôr.

Ma jo, e altris doi mulâz de mê etât, un a la volte, si tachin tôr de cuarde de campanele e din don, din don; fûi che, tôr lis undis, la vôs benedete di mê puare mame no mi fâs capi che je ore di lâ a polsâ. A malineir 'o moli la cuarde, che passe distrade in man di un altri. In ciâmare 'o dîs lis orazions e po dret sot la pleie.

Lis cjampanis di Sant Josê, di Sant'Anje, di Sante Crôs, di Geân 'e vâin dute la gnot: lis sint stant tal jet, mi fasin mahiserie. 'O ai quasi pôre; 'o stenti a siarâ voli. 'E bat miezegnot; lis animis dai puars defonz 'e vengnin sù cumò perive dal cjesel a dâs a dâs, in purcission, preant: *Miserere mei Deus secundum magnam misericordiam tuam*. Che vedin di jentrâ in cjasie? Il cûr al trote, mi s'ejasse il stomi: 'o scuint il cîf sot de pleie par no viodi, par no sinti...

Spesse, ombra dal 1950.

BEPO MARION

Atôr in sciapinele

## Cafè e ros di sere

In chê di ch'o viodi il cil dut ros là vie insomp, daûr dal ospedâl, 'o pensai al unfiâr. Un diaul al mi vignire dongje e al veve in tune man la force e in chealtre un bocâl di vin. Il ros dal cil al jere come une muraie, là vie insomp, e jo 'o jeri plen di maluserie parvie di un amôr lât di mâl e di un cafè trist ch'o vevi bevût. A mi il cafè mi fâs cussî tantis voltis. Jê 'e jere une fantate che jo la vevi pensade, 'e veve doi vôi...

Il cil al jere ros. Parcè no vevial un scjegin di cafè, il diaul, inveit de boze di vin? Dopo dut il vin ch'al lûs te tazze al è un colôr di ligrie: jo 'o sares lât aneje tal unfiâr un minût prin tratansi di muri. Parcè ch'o cjavavi stupide la vite: stupid lavorâ, scrivi, fâ afârs, là indenant... inveit cu-

mò 'o pensi ch'al merte di vivi par fâ la partide di scaraboc' cui amis, judâ qualchidun e cjâlâ a vivi chealtre. E ches altris.

Al jere un diaul manz chel là, cun chel bocâl in man! Ce mai! Crist al è doi mîl agn e l'umanitât al è un biel piez che si lambiche simpri par ches robis. Intôr e fûr di mê a son milions di robis che a' vîgin; s'o cjali il cil, 'o sai che aneje là a' son milions di monz, miliars di vitis. 'E jo 'o soi nome jo. Un!... Une robute pitinine, tal miez di tantis robis pizzulis e grandis.

Il cil al jere ros. Miò par mi diseev ch'al lave a tajâ l'ajar, quan' ch'al jessive la domenie a spas, cussî, senze direzion.

LELO

Un Todesc cjantôr dal Friûl

## OTON DI LEITGEB

(Il Com. Franz-Xaver Zimmermann di Claufurt al è mandade cheste note sul cont di un scritôr une vore inovent e onorât in Austria, ma pòc e nuje cognossût in Friûl, seben ch'al è fat cognossût il nestri pais in dut il mont todesc. 'O sia ben contenz di publiche volute dal todesc in furlan, cul propoist di publicâ aneje une discrizion dal Friûl, scrîte dal Leitgeb).

Tal so cjesel di Sandhof, dongje Claufurt, te Carintie nestre confinante, Oton-Zorzi Ritter von Leitgeb, al finis a nonante agn de sô vite: di ches no-muete, lui a' ndi a passâz sessante intîrs sul mâr Adriatic e sul Lusinz, te Vignesie Julie di uê. Al jere nascût a Fole dal 1869, zitadin istriân, fi di todescs (so pari al jere un ufizâl superior de marine imperiâl); a Gurizze al passâ la sô zovenitât e i miôrs agn de sô etât madure, fintremai al 1918; dappo al si stabilî in Carintie, te partide dai siei gjenitôrs e dai siei vons.

A Trieste e a Gurizze al fasê lis scuelis publichis; e tal Civic Gimasi ch'al jere in chê volte a Gurizze, indula che la lenghe d'insegnament 'e jere chel todescje, al fasê aneje il cors di talian ch'al jere prescrit. Al seguît a studiis universitaris, come student di Dirit, in Gjermanie e al cjapâ il dottorât tal Università di Graz. Midiant che nol veve dibisugne di pensâ pal vivi di ogni di, al passâ la vite come omp privât, metint adun une vore di studiis plens di spîr, sul cont di cjosis artistichis — come, par esempi, chel sul Byron, che j costâ agn di lavor a Vignesie — e lavorant aneje di sculture cun passion; ma plui di dut al si dedicâ 'es sôs produzionis letieris in prose. Cussî, vivint sul mâr Adriatic, di Pile a Vignesie, e sul Lusinz a Gurizze, e in Furlanie — a Munistir di Aquilee — il Leitgeb al cjapâ sù par dut il stamp ambientâl talian e furlan di ches sîz, e lu risintî cussî fuert tal svilupâsi dal so spîr, che si pò ferevê di une sô zovenitât plui di dut romantiche e di une salde sostanzie

al finis 90 agn il 24 di otubar di chest an

culturâl taliane te sô personalitât e te sô produzion letierarie. Il Leitgeb al è aneje cumò paron des lenghis de Region Julie — tant dal talian che dal furlan — e lis dopre cu la sigurezza di un natif, come ch'al trate la sô lenghe materne todescje. Midiant la cognossintze de lenghe e i rapuaz cul pais e cu la int dal Friûl, e furnît come ch'al è di une maraveose pussibilitât di contâ e di presentâ plasticamentri, il Leitgeb al rivâ adare di riprodusi l'ambient naturâl furlan e lis personis cun tune fedeltât cussî precise che i faz e umign des sôs prosis letieris a' parin leâz cu la tiare e cul soreli, cu la lûs e cul aiar, cu lis cjasis e cul fonz, cul vin e cu lis pomis dal Friûl come in tal quadri naturâl e congeniâl dulâ che ju à metût il di. stin: a' son vèrs e naturai fis de tiare furlane e no creazionis metudis dongje par artifizî di sô fantasie.

Lassant di bande «Sidera cordis» che je une conte storiche furlane ambientade a Vignesie e a Meran tal secul XVI (publicade dal 1901) il Leitgeb al à sîelzût come teatro dal faz ch'al conte in tantis sîs «Novelis», chel Friûl che lui ancjemò al ame e nol à mai dismentât. E cussî la Furlanie campagnole e zitadine 'e comparis tant vere e juste che za, timp indaûr, i critics talians di Trieste 'e an vût dît che su chel cont di descrivi il mont furlan, il Leitgeb al va metût al par cul famos Pôlit Nievo di Padue.

Pecjât che ches ches contis dal Leitgeb no son mai stadis publicadis dutis insieme in tun libri a pueste, ma nome tra miez di altris contis che si cjatin in tai siet volums des «Novelis». Un gurizzan, il prof. Luis Girardelli, al publicâ, dal 1913, a Gurizze te stam-

parie di Paternolli, quatri di ches ches maraveosis robis, voltadis par talian, cul titul di «Novelle friulane». Cumò finalmentri a' vignaran fûr aneje in tune edizion todescje complete, e daûr di cheste 'e podarâ vigni in curt une traduzion taliane.

Ches ches contis dal Leitgeb, che son comparadis tai ultins dis agn de monarchie danubiane, no son gran deventadis vieis, nè pe lôr impostazion cronologiche ne pal lôr argument, parcè che il Friûl e i furlans no son presentâz nome in chel aspiet transitori ch'al podedvin vè in chel moment che il Leitgeb al scriveve, ma in tal lôr jessî ch'al reste simpri compagne, te forme eterne de lôr zoeje. E alore lis contis dal Leitgeb a' saran benivgnudis aneje pai letôrs dal timp di cumò, tant di plui che il lôr scritôr al è il prin e salacor il plui brâf ch'al vebi savût piturâ il mont regional dal Friûl: il prin, dal sigôr, parcè che te letiadure narrative todescje il Friûl nol jere dihot fregul cognossût.

In cheste gnove pensade, di sîelzi come ambient e come protagoniste dal faz contâz da un vèr scritôr, une int fin cumò dismentade, 'e je aneje la lûdis da l'impurtance storiche e letierarie des oparis dal Leitgeb.

Ches ches ris a' son stadis scritis da un che ancjemò za corante agn al jere ani personâl dal scritôr, a Gurizze, e che al à fat di dut fevelant e scrivint, par ch'al fos cognossût e stimât; a' son stadis scritis cul intindiment che, aneje tal Friûl di uê, no plui rot in doi focs come ch'al jere fin al 1918, ma unit insieme — cu la Region Julie — in tun bloc salt, duc' chei che a' cognossin il Leitgeb (al è di un piez in ca notât te Sozietât Filologiche di Udin e al è aneje dal Comitât de Sozietât «Dante Alighieri» di Claufurt, che lo implantade par opare mê) si ricuardin dal lôr cjantôr e dai siei mèriz letieraris viars il Friûl, in chest so XC complean.

F. S. ZIMMERMANN

## Quistions filologichis

### I nestris cognons

PONTEL, PUNTIL, LIUSSO, e cet.

Za timp, ripassant un fassicul dal archivi Guarton-Sicorti, 'o cjatâi ricuardât un ciart *Pantaleon* Dorotee di Sudri (1737), e, qualche pagine plui indenant (1738), un *Pontel* Dorotee, pur di Sudri. Ore, sicome che tant *Pantaleon* come *Pontel* a' vevin la stesse incariche di cjametari (fabrizîr), si po concludi tratâsi di uno sole persone e, par consequenze, bisugne lâ reson a cui ch'al à dît che *Pontel* al derive da *Pantaleon*.

San *Pantaleon*, une volte, al jere ben plui venerât che nò in di di uê e due 'e an prisint la glesie de Madone de Salete a Cividât, che par antie 'e jere dedicate a chel Martir; e cussî si spieghe come che chel non, sot divarsis formis, al sedi bastanze frequent in timp lontans: *Pantaleon* (S. Margarite 1324), *Pantilion* (Lorenzâs 1513), *Pontaleon* (Udin 1370), *Ponteleon* (id., id.), *Pontel* (Buie 1513, Fraelâ 1540), *Pontus* o *Puntin* (Cuelalt 1426), *Puntian* (Venzon 1654), *Puntis* (Udin 1400), *Pantaleone dicto Puntissio* cordon (Civid., Gean, sec. XIII-XIV), *Puntiliusius* (Puriassin, sec. XIII), *Puntissini cordonis* (Udin 1426), *Puntius* (Civ., Cuelalt, sec. XV), *Punctusius carpentarius* (Civ. 1512), *Pantulusius de Vado* (id. sec. XIII), *Pantalussio* (id. 1388), *Pantiliusius* (id. sec. XIII), *Pantiliusius* (Orzan, sec. XIII), *Pantalo* e *Pantolonius* si ju ciate dome in cjartis antighis di Vignesie. *Pontul* al comparis a Gean (1300), a Vendoi (1414), a Udin (1598). Aneje *Pontot* (Glem., sec. XVI), *Pontôn* (Civ. XIII), *Pontisso* (*Pontissius*, Ud. 1468), *Pontesius* (Cjararie, sec. XIII), senze dubit c' vengnin di chel lidris. E cussî *Pontoglio* (Resie), *Pantel* (Cleulis), *Puntil* (Cjanâl di S. Canzian) e altris cognons. E sicome che Tion e Tius e' son zoncjaduris di *Mation* e *Matius*, si po crodi che *Lius* (Mels 1341, Cuje 1560, Pocche, sec. XVI) al sedi un smurzun di *Pantalius*. E forsît aneje chel *Lion* di Glemone (1350) ricuardât tês «Pag. Furl.» (1, 39).

TITE

Oleso proad un licôr veramentri bon?

Domandait un

**CIOCCOLAT'OVO CANCIANI**

ma ch'al sedi de rinomade

**Distilarie Canciani & Cremese**  
**UDIN**

Licôrs fins

Licôrs fins

**CERERIE UDINESE - Udin**

Stradâl di S. Denel 11, tel. 3508

Direzion e maestrantz de ex-Cererie di Denel Barbieri

Cjandelis par glesie, stearichis, lumins, spirins, incens,

cere par lustrâ paviment

Par comoditât dai predis la Dite 'e a il so dipuesit là de

**Librarie di Zorzi**

in Contrade de Prefecture - U D I N

Contadins! Comercianz!

s'o veis vin malât, tûrbît, âzit, ch'al lée i dinc' o ch'al à qualche altre pecje, ricoreit al

**Laboratori di Analisi Enologiche**

dal enol. ITALO GOTTARDO

Vie ROME, 4 a) - U D I N - Telef. 32-17

Si fasin analisis e provins di gradazion cun dute premure

**Speziarie Colute**  
**Plazze Garibaldi - UDIN**

Premiade fabriche di

**Amâr di Udin**

Tignît a mens: l'Amar di Udin

e i bogns bocons tra lôr si jûdin



# PAURA ALLA XXV BIENNALE

*Riteniamo che l'amatore d'arte figurativa debba prima vedere le opere e poi ricercare le informazioni critiche che le riguardano. Per questo pubblichiamo, a nostra appena chiusa, queste note in forma di giudizi sintetici (abolite le notizie di cronaca e la polemica) con lo scopo di coordinare e concludere.*

La XXV Biennale ci ha offerto un utilissimo riassunto dell'arte di quest'ultimo mezzo secolo, ma ha anche riaperto il nostro problema di coordinare questa conoscenza con il nostro nucleo umano. Il primo quesito che ci si affaccia è se dobbiamo intendere il progresso nel suo valore di ascesa o come movimento dialettico dello spirito nel tempo. Vogliamo dire se le conquiste successive di colore, volume, prospettiva, luce, atmosfera, tono ecc. costituiscono un'ascesa per l'arte o se le tappe sono egualmente valide. La questione può essere soggettiva; fatto sta che l'arte è giunta fino all'impressionismo e al Post e Neo-Impressionismo in una armonica integrazione di questi elementi, benché nell'impronta varia dei secoli e delle personalità. Ed eccoci, a questo punto, entrare nell'epoca climatica con presentimenti di squilibrio, con accentuazioni a favore del colore (Van Gogh, Gauguin), del volume (Cézanne) o verso un deperimento della forma a disegno, fino all'arabesco. Da qui si inizia la disgregazione dei vari elementi pittorici studiati e diretti, coltivati ognuno fino all'esasperazione, per una romantica tendenza all'iperbole e all'analisi estrema che cova nell'anima moderna. Ed ecco il colossismo al simposio orgiastico del colore, e col cubismo alla dissecazione del reale e coi suoi affini (Blanc Reiter, futuristi, dada, astrattisti ecc.) fino al cambour cerebral.

La presente Babel è caratterizzata da una complessità unica nei tempi e minata da profonde fratture. Lo stesso artista talvolta, partito con entusiasmo con la sua ricetta «poisin non mimesis», con l'intenzione di creare un suo vero, giunse a un verosimile, trova ad un certo punto un disaccordo tra sé e la sua creatura come se, dopo averla vivisezionata, le imponesse «Sorgi e cammina!». Come si spiega? La teoria era affascinante, ma il prodotto non altrettanto. E' la frattura teoria-pratica, giacché l'artista non può rendere il suo fantasma interiore, nato in zone troppo rarefatte del suo spirito. E poi c'è la frattura artista-pubblico, giacché la maggioranza è rimasta ancora all'impressionismo (non al «movimento» ma al gusto impressionistico) ed ha pena di questi cinquant'anni di avanguardie, sino come di un bambino che stenta a farsi uomo e a dare i suoi frutti pieni. E' divenuta volgare l'espressione che l'arte oggi è un bluff, un'automontatura. Non è così! Lo stesso romantico fermento si nota oggi in tutto ciò che è proprio dell'uomo: arte, scienza, vita. Se nell'arte è più appariscente e rivoluzionario, ciò avviene perché l'arte è il campo più sensibile e gli artisti sono le antenne della umanità. Ovunque ci si volga per chiedere un sicuro «ubi consistam», si ha sempre un responso perturbatore sia che lo si chieda alla filosofia (esistenzialismo) o alla scienza (relativismo, scomposizione, ecc.).

Da un lato l'arte riempie d'incubi i nostri sogni, dall'altra Freud scava trabocchetti nel nostro spirito.

Anche l'uomo comune, quello che legge solo il giornale, vive oggi in uno stato d'inquietudine nevrotica. Ogni uomo è solo col suo problema che deve risolvere da sé, senza dilazioni, magari in pragmatismo.

## SENSIBILITA' PURA E PURA VISIBILITA'

Fra i contrasti inquietanti di questa epoca, vi è anche quello razionalismo-irrazionalismo per cui, per esempio, si va dalle raffinatezze e sapienze del cerebrale Picasso alla adorazione dell'idolatria pittorica (nell'accezione meno banale o dispregiativa) nel Doganiero, dalla responsabile e conseguente consapevolezza, fino all'automatismo più immediato e, se fosse possibile, inconsciente di Pollock.

Poniamo anche questa antinomia tra le fratture dello spirito moderno, fra le insidie alla sua armonia.

L'artista «puro» pretende di elevare la sua creazione in una sfera astrale dove egli non sia legato al reale né quasi a se stesso, ponendosi come natura nell'impulso continuato della creazione. Ma possiamo noi ritenere vitale una opera così poco sostanziata di sentimento umano? E possiamo noi parlare, in questo caso, di creazione? o non piuttosto di semplice invenzione? Meglio si domina il reale ponendolo come altro da sé e non confondendolo con esso. Gli antichi avevano tale forza spirituale da concentrare in persone simboliche (antropomorfismo) anche i dati del reale.

D'altra parte l'opera artistica non può essere incolore perché è presieduta

## d'arte veneziana

L'idealismo si è risolto in empirismo durante il tragitto dalla teoria alla pratica e la creazione artistica è degenerata in tecnicismo

da un atto di volontà e questa è sempre guidata dal pensiero, altrimenti si chiama istinto animale.

Posto dunque che l'artista non può liberarsi da sé, affermiamo che non può neppure essere libero completamente dal reale perché non può creare l'ignoto, ma solo il Notò ed egli è legato al mondo fuori di sé ed agli altri uomini da un profondo analogismo che lo farebbe procedere con direzione parallela, anche se si trattasse di una monade senza porte e finestre.

Davanti ai quadri di Klee e compagni, i più disancorati dal reale, sentivo esclamare: «Sembra un gioco da caleidoscopio; sembrano tessuti animali e microbi al microscopio!».

Hanno ragione! Abbiamo assoluto bisogno del reale, se non altro per vedere in che grado ha operato su di esso l'artista e quali possibilità di trasfigurazione egli possiede. Mai come oggi, mentre si parla tanto di «pura visibilità», il contemplatore è più impegnato nello sforzo di situare l'opera nel tempo e nelle correnti e di capire gli intenti dell'autore, piuttosto che giudicare i suoi raggiungimenti attraverso i veri valori artistici.

In conclusione faceva più arte per l'arte, l'artista dei secoli scorsi perché si concedeva tutto alla gioia dei veri trovati pittorici, riscattandosi attraverso questi, anche dal soggetto dovuto al committente.

### I TORMENTATI ULISSIDI

L'artista dunque ha ripetuto il peccato originale: è giunto alla pretesa della creazione assoluta. Ma ad un certo punto si trova ad essere come colui che ha smontato un orologio e si trova in difficoltà a ricompilarlo. Ora capisce che il suo costruire non può essere che ricostruire. Questa è la sua pena.

L'errore e la causa di questa crisi non stanno nella posizione idealistica dell'arte, ma nell'assenza di limiti e di fede per cui la libertà per l'artista è diventata licenza.

Oggi l'umanità ci appare con l'aspetto della disperazione tranquilla delle folle di Ensor o con l'avidità protesa e ricca dell'Uomo di Siqueiros (v. La nostra immagine attuale). L'artista ha tentato tutte le evasioni per trovare una parola nuova ai limiti tra dicibile e indicibile (V. Breton, Secondo Manifesto 1930), ma corre il rischio di prevalere nel nulla o nella pazzia. E' indispensabile tornare ad armonizzare il nostro nucleo etico con tutte le facoltà e le attività umane.

Siamo al punto cartesiano!

### ARTE DI SATURAZIONE

Giotto non si sarebbe fermato al suo o per tutta la vita né Apelle avrebbe insistito nella ripetizione della sua linea. Così invece fanno oggi molti artisti perché i ritorni non sono leciti e procedere in che senso? Si ha l'impressione che tutto già sia stato fatto, benché si sappia che ci sono tanti modi di rendere una cosa quante sono le personalità.

Oggi accettiamo quel tanto di negativo che ha l'arte, come si accetta il latruncruto delle rivoluzioni. Esaminiamo quali sono gli apporti delle ultime poetiche. Esse sono nate con valore di reazione e perciò stesso sono limitate e contingenti, ma sono servite a sgombrare la via da molti idoli abitudinari che erano radicati come funzioni fisiologiche, a non accettare il senso comune come «buon senso», ad interrompere l'inerzia con nuovi stimoli.

Come in ogni rivoluzione, molti nomi cadranno sulla breccia, dimenticati nell'opera collettiva delle correnti.

Si spera che procedendo alla ricomposizione degli elementi pittorici, muniti di una nuova sintassi, otterremo raggiungimenti nuovi. Tuttavia l'arte non deve avere la velleità di scrivere Era Nuova sul suo frontespizio perché abbiamo appreso che ogni rivoluzione comporta una relativa involuzione per cui dobbiamo considerare le punte polemiche come scandagli.

A noi è impossibile giudicare il nostro secolo perché è impossibile porci al di fuori di noi stessi. Noi cercheremo soprattutto la sincerità del genio creatore che si riconosce sotto qualsiasi travestimento e che, per dono di natura, sa sempre conciliare in sé realismo e astrattismo, romanticismo e classicismo, impressionismo ed espressionismo per quella «concordantia discordantium» che è propria della vera arte.

### FENOMENO PICASSO

Egli è l'enzim prodigo del nostro tempo avendo trascorso attraverso le più rappresentative estetiche dell'epoca sempre colla stessa scintilla inventiva e con forte originalità, influenzando larghe zone con la sua personalità così ricca di stizzoli cerebrali. Ciò non toglie che come ogni enfant prodige, egli non c'induca in sospetto. I suoi quadri avvengono, ma lasciano un'impressione di freddezza e di cerebralismo e spesso sanno di «boite à surprise». Dalle sue opere (es: Guernica) si sprigiona come uno scoppio di idee. Egli ha bruciato in sé un complesso di problemi

senza dare piena convinzione. Si potrebbe porlo come emblema della nostra epoca. Egli è in un certo senso un solitario. Noi proclamiamo come Baudelaire: «Siamo stanchi di eclettici!».

### FENOMENO DE CHIRICO

Questo fenomeno non è né sarà l'unico. Ne parliamo perché la sua involuzione è un aspetto della crisi attuale ed anche perché egli si è posto clamorosamente come antibienale. Sospettiamo che un De Chirico covi oggi in parecchi artisti in tutti quelli che si fanno funamboli alla moda e che per solo pudore non compiono un'abitudine. Sono tutti quelli che, mancando di sincerità e forza interiore, hanno compiuto due atti di debolezza: il primo appropriandosi di esperienze non sentite, il secondo rinunciando all'apostasia. De Chirico non ha mancato di questo coraggio, anzi l'ha fatto in forma eclatante con la intemperanza di una controriforma donchisottesca presentandosi nell'ultima mostra veneziana opera di dubbio gusto, di soggetto banale, di colorazione cirrosa e cruda.

### FENOMENO SCILITIAN

Neppure questa forma di realismo ci convince. Fa pensare che Scilitian sia dotato di un'anima vitrea e di una pazienza d'acciaio perché la sua realtà è più vera del vero. Si tratta di una strepitosa abilità tecnica tanto che tutti i visitatori sentono il bisogno di toccare col dito! Ma si tratta anche di un fenomeno d'imbalsamazione del reale di un'arte disumana e fredda fino alla crudeltà dove l'artista non opera che con l'occhio e le mani, mentre l'animo è assente. L'uomo si fa macchina, macché: anche la fotografia riesce più viva quando è fatta con sentimento d'arte.

### MANIFESTI

Molte correnti hanno la loro data di nascita sotto questo costellazione. Ed anche il manifesto o la corrente. E' l'eterna storia dell'uovo e della gallina. Il manifesto talvolta fa da grancassa, talvolta è un atto chiarificatore di un'arte divenuta esotica. Esso costituisce un fatto contrario al concetto dell'arte come libera creazione individuale implicando il pericolo di limitazioni e di reciproche influenze. Il Rigi con la sua «volontà d'arte», ammette la possibilità di consociazione, ma l'arte così si allontana dal significato «Poetico» e si avvicina al significato «Lavoro» arrivando fino al «ready made» del meriggio.

### ANIMA ATZECA

Indubbia è la suggestione che crea un primo scontro con «I quattro messicani». Ciò dipende da quella singolare impronta dell'ethos e dell'etnos di un popolo esotico. Ciò dipende anche dall'origine epica del loro impulso per cui il loro interesse si concentra esclusivamente sul fatto umano. Specialmente in Siqueiros e Orozco troviamo più dichiarata ed esasperata l'espressione del nuovo umanesimo di quest'epoca violenta ed avida mentre in Tamayo e Rivera le stesse passioni sono obiettate in una staticità più serena. Osservando però con severi criteri d'arte l'espressionismo messicano si sgongia alquanto.

L'oratoria enfatica di Siqueiros si risolve in romantica ed esteriore narrativa. Il suo enorme non è che abnorme, grosso piuttosto che grande e sollecitato da una specie di trucco deformante, basato su un gioco di prospet-

tive lontananti, gigantismo polifemico. Ed anche il suo sentimento è meno puro e composto che negli altri, sfociando in un titanismo di cattivo gusto. Il suo dinamismo è piuttosto descritto che sentito come potenza e l'illustrazione si risolve in allegorismo esteriore (v. Il centauro della conquista, e il diavolo in chiesa).

Orozco ha ben altra compostezza ed originalità costruttiva, benché permanga una certa ostentazione di forza nel suo sintetismo accrescitivo e nella marcatura accentuata che sottolinea e decanta i valori plastici. In lui autentica è la sensibilità per il volume e la forza primigenia e il suo carattere è costante benché accenti il suo espressionismo formale delle prime alle ultime opere (da «Le donne dei soldati» 1928, «I Zapatis» 1931 fino a «Indiano trafitto» e «I con cranio» dove la stessa materia usata, cioè la piroxilina su masonite, impone certe asserzioni più suntuive).

Per Rivera il colore non è solo mezzo funzionale, anzi gli si concede fino ad una sazia piacevolezza. La costruzione è sentita ma non col significato scultoreo e strutturale di Orozco (5-11), ma piuttosto composta e impaginata nello schema del quadro (specie in 13 e 17) raggiungendo talvolta la sintesi dei pannelli. La produzione di Rivera, sia per l'aderenza dei contenuti, sia per il modo formale, più che rispondere alle sollecitazioni segrete del suo popolo risponde all'istanza di un esterno folklore e di un superficiale color locale.

Tamayo è indubbiamente il più vicino a noi per la sua raffinatezza stilistica dove si innestano singolarmente gli apporti della nostra civiltà pittorica sull'humus più antico del suo popolo. Le sue immagini sono espresse senza dispersioni, con grande economia lineare; restano ferme nel tempo e pacate come stati d'animo.

Questa suggestione ci viene particolarmente da «Musici addormentati». In «Uccello che canta», abolito l'ambiente, l'equilibrio di sentimento e di composizione gioca tutto sul bilanciamento tra la massa della figura e della gabbia. Tamayo sembra fatto per questa trasognata immobilità, ma vediamo che sa esprimere anche il movimento in «Donna che cammina» piuttosto che in «Uomo che corre».

### ENSOR E PERMEKE

Il Belgio si è posto in primo piano con queste due personalità, di livello diverso, ma entrambe significative, l'una con la sua caustica fantasia e vivacità coarctica, l'altra nel suo fermo vigore e nella salda prepotenza formale.

Ensor è una singolare e aristocratica figura che percorre da solo il suo tragitto dall'ottocento al novecento, dalla tradizione fiamminga dell'epoca scura ad un suo «lovismo» dalla luce abbacinante, dalla verginale, terza marina del «Faro ad Ostenda» alla farandola mistica del «Cristo che calma la tempesta». Il mito del colore è il suo problema centrale, ma rimarrà nel campo del virtuosismo senza la sua intima ed umana passione che sfocia nella vasta antesi, morale e pittorica dell'Entrata di Cristo a Bruxelles. Qui c'è l'Ensor «fou et fanfaron» dalle caustiche libertà che richiamano «La nave dei pazzi» ed altro di Bosch (ancor più che Brueghel e Goya) e c'è il colorista che nella festività un po' urtata dei toni volge in riso il macabro dell'umana mascherata. E' una versione moderna del michelangiolesco «Giudizio universale» dove ciascun uomo si trova svelato e rivelato in quelle maschere che sono, ognuna, un tipo fisico e morale. Ensor smonta la società dalla prospettiva delle competizioni quotidiane per rivelarne il buffonesco aspetto da commedia e per dire all'uomo che il suo volto non è che cartapesta imbellettata. Eppure noi sentiamo che Ensor, giunto al sommo della maturità e perizia, non mette nella sua opera abbastanza distacco e che la sua ironia non esclude la appassionata e triste compartecipazione umana per cui bisogna ben assentire che «des expressionnistes sont en general des trististes qui s'efforcent de paraître gais».

Permeke opera con ben altra natura. Qui sono assenti le nervosità rapide di Ensor e la sua sapienza nel creare una luminosità interna al colore. L'espressionismo di Permeke è soltanto formale e non sentimentale. Egli ci presenta le sue forme poderose che contengono sane e piene, forse un po' ottuse, in una atmosfera calda e bruna che fa pensare all'autunno, pregno di vitalità e di frutti.

### UTRILLO E ROUSSEAU

Due isolati, due invidiati e a loro modo due primitivi che risaltano particolarmente nel contrasto col cerebralismo parigino. Utrillo opera ancora nell'atmosfera dell'impressionismo, di Pissarro e di Sisley particolarmente, ma non ci si pensa affatto guardando i suoi quadri. Nei suoi paesaggi senza tempo e quasi senza vita umana, la trasfigurazione è ottenuta senza deformazioni, direi senza stile. L'aria è ferma e casta tra le case e un senso d'ordine e di precisione dà una prima impressione di anonimia e monotonia. Siamo a un punto dalla banalità!

Invece l'opera si salva, anzi si isola ai vertici della poesia più verginale. E' un miracolo da Cenerentola: opera di un sentimento che non si dichiara con retorica ma si cela dietro il pudore di una calligrafia minuta e precisa in una umiltà francescana e paziente di trascrizione. L'uomo chiassoso e invadente è quasi assente dalla sua scena, forse sarà dentro a quelle linde chiesuole. E in quel silenzio proprio da tempo di messa o da dopo — nevicata, le case hanno la loro vita e parlano sommessamente tra loro, con una voce sottile nell'aria acerba di prima primavera.

Davanti a «La chiesa di St. Bernard» o alla «Chiesa di St. Jean» noi sentiamo le sue parole piene di candore affettuoso: «Elle n'est pas bien belle, cette eglise, et pas bien vieille; ... mais je l'aime bien...».

Egli vuole che il cielo sia «le plus

## SOSTE E INCONTRI

Il più notevole aspetto dell'arte attuale sta nella sostituzione dell'atteggiamento espressionista a quello impressionista

Facciamo, come diceva Baudelaire al Salon 1859, «una rapida passeggiata filosofica attraverso le pitture». Visitando il Salon del 1895, il poeta trovava che tutti dipingevano «di bene in meglio», ma che erano privi d'idee e di novità. E' proprio il contrario di quello che succede ora!

Giacché le idee, cioè gli indirizzi sono così multiformi che il visitatore impreparato ne rimane sordito. Ci sono le soste di omaggio a chi ha già il suo altare nella storia dell'arte come per Favretto, Constable, Rosso; e le soste utili che ci tratterranno, per esempio, davanti a Bonnard e Seurat, davanti all'incisiva sensibilità di Bekman o al forte tracciato di Nano Reid, davanti a Villon, o all'Hofer, davanti all'aerea sensibilità coloristica di Marin o al cupo dolore di Viani.

Purtroppo il quadro è così vasto che necessita concentrarsi su qualche punto per evitare dispersioni.



possibile limpide trasparenti, che tutto abbia un'impressione di chiarezza ben conoscendo la liricità del bianco. Il suo tocco è più delicato di quello di sua madre, la pittrice Valadon. L'innervatura del disegno dal predominio verticale acquista una forza lirica di ascensione. Se c'è qualche rigidità, si attenua nell'effusione del colore che ha una dolcezza da convalescente. L'arte per Utrillo è il «buen retiro», la sua vendetta senza odio. Commuove come commuove il Beato Angelico. E' troppo per un pittore maledetto?

Anche davanti a Rousseau ci sentiamo disarmati come davanti alla più candida sincerità. Dapprima si appare come un cantastorie di gusto popolare o un pittore da ex voto per i santuari di provincia, ma se osserviamo bene vediamo come egli abbia risolto d'istinto tutti i problemi che hanno assillato le varie correnti di quest'ultimo periodo: colore, deformazione, volume. Ma il problema è di scoprire come quella sua composizione così statica, quelle figure corpose riunite a mucchio più che legate in composizione, insomma quella sua pittura liscia e pigra, senza nervi e congiunzioni, priva di graduazioni e passaggi, riesca tuttavia a imporre una suggestione di spiritualità, anzi di misticismo, come dimostra l'Udine. Pochi gli hanno insegnato a dipingere (se mai Paolo Uccello e Carpaccio al Louvre) ma nessuno a «vedere» così egli sta di fronte alla natura col l'occhio della meraviglia più devota e dell'ammirazione più estatica. Io credo che nel ricordo, noi vediamo ogni pittore legato ad un suo colore: di Rousseau ricordiamo il verde. I verdi di Rousseau hanno i più vari e meno sintonizzati accordi della sua tavolozza. Mi pare che il suo tocco quando tratta le piante, si faccia più armonioso e gentile e sapiente. La figura lo appassiona come una difficoltà da vincere, ma solo nel creare foreste ed alberi egli diventa magico e misterioso.

Guardiamo infatti i n. 5, 8, 11, 14, 17, 19 ed altri. Certo, fra questi, il nostro interesse maggiore va a «Tigre che attacca un bufalo» per quella vita tumultuosa che circola dalle belve domestiche alle piante inventate, mentre in «Primavera nella valle del Bievre» ci interessa un risveglio d'attenzione per i mutamenti della luce nell'atmosfera ciò che non fa parte della sua sensibilità. Ferma nella creazione di un ambiente fisso e fantastico, come chiarisce Pallucchini.

#### I FAUVES. E MATISSE

Le fauvisme è uno degli approdi del postimpressionismo e nello stesso tempo segna una sosta di orientamento prima che il colore, sbrigliatosi ancor più dai suoi riferimenti realistici, evada verso più astratti accordi. Chiamarli «fauves» fu da parte dei Vauxelles una offesa contraddittoria perché le belve sono il prodotto più vitale e forte della natura anche se... «cerebrum non habent». Infatti le fauvisme è un eccesso di senso come il cubismo è un eccesso di razionalità. E il colore è l'elemento più decorativo della pittura. A noi oggi, provati ormai da ben più spericolate esperienze d'arte, i fauves non sembrano più così terribili, anzi mentre lasciano ogni cosa al suo giusto posto, l'accentuazione o parossismo del colore produce una lieta ebbria all'occhio perché il colore esercita un fascino fisiologico (si pensi alla funzione di richiamo dei fiori e all'attrazione dei colori vivaci sui bambini e sui primitivi). Il punto fermo di quest'estetica è la ribellione all'impressionismo in quanto non si accetta più di fissare un'impressione di luce e colore accolti dalla natura, ma si vuole imporsi, al di fuori di ogni contingenza, secondo una legge interiore. Si tratta quindi di un rovesciamento di posizioni per cui passiamo già dall'impressionismo all'espressionismo. Per citare solo i più notevoli, diremo che il più fauve tra i fauves è Vlaminck in cui il colore schizza letteralmente, con una vitalità da fiamma e un fervore da meriggio estivo. Il più moderato invece è Marquet in cui c'è una più signorile reticenza e un gusto per i tocchi bruni (sono figure contro luce o marcature — limite) che accendono una luminosità di contrasto, come in quel sole di «La passerella». Derain è ottimo nel paesaggio con vigneti, ma ben presto evadere verso i problemi del volume. Così pure Braque, ammirato qui nel «Nudo seduto» e in «Paesaggio di La Ciotat», lo ritroveremo fra i cubisti.

Matisse è la figura principe del gruppo, benché qui non siano presenti le opere migliori. Noi ci aspettavamo più colore dal suo colore: tuttavia nel «Marinaro» c'è tutto il suo gioco compositivo, così pure in «Ragazza che legge» e notiamo in «Quai St. Michel» la zona incompiuta e bianca a destra che lungi dal creare scompensazioni, apre un'impensata fonte di luce e quella «Poltrozza» (pad. Francia) che fa fatto contingente diventa fatto poetico.

Matisse si è salvato dal pericolo della «teinture» additagli dal Carrière purificandosi verso una raffinata semplicità, verso il raggiungimento della linea pura usata in tutte le sue possibilità espressive. Le sue anomalie formali possono ricordarci Van Gogh benché egli non ne abbia il candore morale, o Toulouse-Lautrec benché egli non ne abbia la malinconia oppure

il gusto giapponese attraverso la conoscenza di Utamaro e Hokusai. Tuttavia occhi felini, gusto dell'arabesco, sinuosità botticelliane, contrasti che rendono glorioso il colore rientrano nello squisito e malizioso edonismo di Matisse per cui l'arte non è un problema, ma un naturale incontro, una donatrice di «calme et volupté». «Un bon fauteuil qui delasse».

#### CUBISMO

Il cubismo partito anche per reazione al fauvisme, verso la rivalutazione del volume, tradisce in un certo senso questo suo assunto perché procede ben presto anche alla dissecazione del volume in piani quindi in ritmi spaziali astratti con una parabola dal geometrismo statico al lirismo espressionistico. Il cubismo è il movimento più significativo dell'arte moderna, è la ragione che dichiara guerra ai sensi e l'affermazione che è l'occhio che guarda, ma è il cervello che vede, colla speranza che tolto lo scaffandro dell'abitudine si conquistino una valutazione nuova del reale. Il cubismo è perciò il responsabile principale di tutte le nuove correnti: dal futurismo al Blaue Reiter dalla Section d'Or di Villon, al primitivismo esotico, dal Magnelli a Pollock da Klee a Vedova. Il cubismo dunque è un prodotto cerebrale e come tale dà un senso di ripugnanza perché ci ricorda la nostra civiltà fredda e funzionale, inoltre per il predominio degli spigoli, degli angoli, delle linee taglienti per i quali il nostro occhio ha una fisiologica fobia, mentre l'occhio del colore arriva talvolta ai toni persi.

Del gruppo chi fa sentire un più appassionato calore è una sua stringente lirica compositiva è Georges Braque, con quel superbo platicismo del «Nudo» mentre in «Chitarra e fruttiera» o «Natura morta con violino» (del 1909 e 1911) troviamo le note d'attacco per il suo sviluppo successivo dove si riavvicina di più all'oggetto, ma sempre in quella conseguenza di valori.

#### I FUTURISTI

Anche l'occhio imparato passando dalla sala dei cubisti a quella dei futuristi, nota quella che è la loro differenza sostanziale: razionale e irrazionale, pensiero e volontà nella sua carica potenziale e dinamica. Le conquiste (o disfacimenti) del cubismo vanno assai più lontano, mentre il futurismo rimane contingente come lo esaurimento di uno sfogo romantico. In questo senso si avvicina al significato polemico del Blaue Reiter e del Dadaismo, paralleli anch'essi a turbamenti politici. Se dobbiamo definire il futurismo colle loro stesse parole lo chiameremo: anelito al futuro; ossessione lirica della materia; eterna velocità onnipresente; lirismo multilume, polispresivo, simultaneo, eccetera. A noi sembra piuttosto un'arte da paradosso che, volendo l'abitudine dell'entusiasmo, finisce col creare uno stato di ipertensione senza il risalto di ombre e penombre, insomma un'iperbole continuata. Questa spinta nevrotica voleva portare il suo eccitamento in tutte le attività e gli aspetti della vita. Fini ben presto per... autocombustione. Non neghiamo la sua influenza sovversiva nell'arte italiana del primo novecento, dove si sostituì al cubismo negli stimoli polemici. Oggi non resta che il suo volto di barocco e retorico titanismo che troppo di frequente si appella ai simboli. Vivono di questo allegorismo, per esempio «La città che sorge» o «Stati d'animo» di Boccioni, «Automobile e rumore» di Balla, «La musica» di Russolo. Molto vicina al cubismo resta «La galleria» di Carrà.

Da questa sala, forse più vivo porteremo con noi il ricordo di fasci di raggi che gioiosamente si fanno largo nel caos della materia in fermento come in «Solidità della nebbia» di Russolo o in «Forze di una strada» di Boccioni.

Questa corrente ebbe la sua Musa in Marinetti, come il Cubismo l'ebbe in Apollinaire.

#### CARRÀ

Soffici dice che Carrà tende all'assolutismo pittorico. Ciò rimane definitivo come definizione. Se seguiamo i tre momenti fondamentali della sua parabola artistica (futurismo, metafisica, e la attuale) notiamo una costante tendenza alla purezza ed essenzialità nell'espressione, con l'aspetto passionale della giovinezza nel primo stadio, nel tormento cerebrale della prima maturità col periodo metafisico, sfociando infine in un raggiunto equilibrio tra la sua solida coscienza delle cose e un pensoso sentimento che vela con un'indifinita malinconia la sua voce piena. Egli entra definitivamente nello spirito del «realismo magico», nel senso di un superamento dello stadio impressionistico (nel suo caso = futurismo) e di quello espressionistico (= metafisica) per evocare le cose attraverso il proprio sentimento. Non mancano tuttavia gravi incertezze e un predominante senso di freddezza nell'impressione d'esilio che hanno le figure e le cose situate in reciproca solitudine col loro disadorno voluminismo, nell'amore per i piani lisci e gli spazi vuoti. Note queste che ci fanno pensare che fondamentale

è rimasta per Carrà l'esperienza metafisica.

Si esamini a questo scopo «Sera sul lago», «Il barcaiolo».

#### BROGLIO

Ci si chima volentieri a leggere le sue parole che ci ricordano l'anima, tore della rivista «Valori plastici», non così volentieri si guardano i suoi quadri da cui parte una sensazione di rilievo che pure non coincide con una sensazione plastica. Sembra una contraddizione, eppure il tocco mellifluido non ha saputo imprimere la forza della materia, ma piuttosto che di volume, rimane una sensazione di gonfiore pallido e molli, un senso di falso nel tecnicismo e persino nel colore.

#### BOZZETTI

Sofferamoci davanti ai disegni di Bozzetti, specialmente davanti a «Cruuscuscolo di settembre sul grato» o «Sera sulla strada del Rocco» e a Borghetti. Vedremo come attraverso la sua trascrizione minuta, luce e colore conservino tutta la loro vitalità e i lirici richiami che fanno pensare a Johkkind.

#### SEMEGHINI E DE PISIS

Protagonista della pittura di Semeghini è l'atmosfera che si coagula in colore. Ma forse non è l'atmosfera: è il velo del sentimento che avvolge la immagine in una stabilità di luci, proprie della proiezione interiore. E' una pittura sostanzialmente di spirito, priva di traslati cerebrali, che ci prende nella malia della sua luce colorata, simile ai riflessi di colore sulle opalescenze dei vetri di Murano. E' una pittura un po' malata, ma non debole, né senza sangue, dove non manca una nota alla gamma dei colori, pur delicati. Qui e là, come un brivido che percorre il colore, qualche segno breve e nervoso ravviva il tessuto pittorico. Il suo mondo va dai paesaggi veneziani, dall'atmosfera calda e morbida dei primi tempi (canale di Burano 1914), invece liquida e perlati negli ultimi, alle mezze figure femminili appena percorse da qualche nervosità nel filato tenue della composizione.

Anche De Pisis è ricco di delicatezza e sensibilità, ma queste sue opere, alla Biennale, mancano particolarmente di sottotono, non si sente circolare la vita oltre quei tocchi brevi e saltellanti che sono come i palpiti di un'emozione troppo viva per essere profonda e le immagini si pongono a un ideale spettatore senza coinvolgersi in composizione. La sua arte rimane più aderente ai fiori (vedi 9 e 13).

#### CARENÀ

Questi quadri rappresentano un'arte che procede pacata e serena, al di fuori dei sussulti polemici, nel suo tono schivo e nobile. Vibra ancora nella sua atmosfera qualche palpito delle liriche luci di Fontanesi, ma con quale finezza nella gamma dei colori che si attenuano per lasciar voce all'atmosfera come nell'ultimo Tiziano. Ci si sofferma davanti a Momento della mia vita 1 e 2 ad ascoltare una voce veramente umana nel suo timbro accorato, nell'abbandono un po' stanco che nasconde ancora uno scatto di vitalità, nelle luci rimbombanti, nel tocco nervoso, ma composto come le modulazioni brevi di un canto fermo.

Carenà è giunto ad una pittura introspettiva senza dimenticare la realtà e senza inversioni espressionistiche. Questo è il ritrovamento di sé, uomo, attraverso una ricerca sincera delle cose. Anche in questo senso noi sentiamo che è onesto il suo percorso e di alta qualità il suo raggiungimento.

#### TOSI

Qui ancora una volta viene spontaneo il pensiero che, se l'Italia non è notevole per personalità inventiva e rivoluzionaria, ha un livello medio assai più alto di qualsiasi altra nazione sia in pittura che in scultura.

Dovremmo citare numerosi artisti del nostro padiglione che si riconoscono subito come sinceri temperamenti, dal Morandi a Menzio, da Magnelli a Birolli, dalla sintetica e chiara visione di Meli alla torbida ed appassionata tavolozza di Bartolini.

Così davanti alle morbide atmosfere di Tosi noi ci sentiamo calmati nella effusione lirica e spontanea del suo spirito georgico.

Non ci occorre fare tormentosi esami di coscienza dovuti ai suoi quadri: l'adesione diventa spontanea, come spontanea e vitale è diventata la visione del pittore in «Settembre», «Punta di Portofino», «Mattino».

#### I REALISTI. E ZIGAINA

Il manifesto del «Fronte nuovo delle Arti» (1945) ammetteva sostanzialmente due atteggiamenti: quelli che «esplorano» e quelli che «dichiarano». Era una constatazione di fatto che nulla mutava e lasciava libertà piena d'indirizzi. Con questa posizione, il gruppo degli artisti d'avanguardia si presenta alla Biennale 1948. In questa invece, benché numerosi sussistano gli astrattisti (Vedova, Turcato, Spazapan, ecc.) si nota un'indirizzo sempre più deciso verso il «realismo». La parola è generica e complessa perciò, per capirla nella loro nuova accezione, dobbiamo chiarirci con le loro stesse parole trat-

te dagli articoli della polemica tenuta sui giornali di sinistra.

«Questi sono i sentieri diversi che potremo percorrere ma sul significato di realtà non potremo evitare. Noi guardiamo ad una civiltà nuova, ad una arte inserita nella realtà...» (G. Mucchi). «Soltanto affidandoci al contenuto, cioè alla concezione della vita e dell'uomo è possibile una storia dell'arte. Altro che piazza pulita delle opere di arte del passato!» (A. Trombadori).

«Il nostro obiettivo è il realismo. Questa parola non l'abbiamo inventata noi, ma è una guida per noi. Si può fare opera d'arte anche dipingendo bottiglie, ma il quadro delle «Janie» di Velasquez o la Disputa del Sacramento di Raffaello e quello straordinario Bacio di Giuda di Giotto, dove il malvagio è rappresentato come malvagio e il giusto come giusto, sono opere che parlano più universale linguaggio. Perché quelle opere rappresentano una realtà così come essa era concepita nel loro tempo... Non si tratta di paesi indietro, si tratta di una lotta nuova... Alla polemica per un'arte realista nella forma e socialista nel contenuto, conseguì una posizione fortemente antimodernista» (R. Guttuso).

«Giovani pittori e giovani scultori, insieme ad artisti anziani, lottano già oggi contro il formalismo che nasconde lo scopo «summano della divinizzazione del deforme» (R. De Grada).

Questi pensieri sparsi fanno capire la loro posizione che non rappresenta una nuova poetica, ma solo un atteggiamento particolare.

«La realtà sono i braccianti e le mondine...» (A. Borghetti).

Questo essi dicono, sostenendo che l'arte viene dall'uomo e per l'uomo.

«Gli operai chiederanno la loro storia» (A. Pizzinato).

Da ciò consegue una necessità di chiarezza adatta a porgerci alle facoltà del loro ideale committente: il popolo. Da ciò anche l'ampia portata delle loro tele che aspirano alla parete fredda perché l'arte «enti nei luoghi dove si riuniscono le masse» (A. Pizzinato). La loro dunque è una arte militante che riflette le punte della lotta di classe, da ciò la fissità degli argomenti. Gli eroi della loro mitologia pittorica sono Caravaggio e Goya per la socialità della loro arte, come essi aspirano a riflettere sempre la contemporaneità ed attualità della realtà sociale nel suo movimento.

Molte sono le contraddizioni e i gravi limiti della loro posizione. Tutti sentiamo la nostalgia della realtà ma la loro parola non riesce rivelatrice, assentiamo anche alla socialità dell'arte in quanto questa è sempre espressione della società da cui nasce. Ma essi vogliono che l'arte sia un'arma per incidere sulla società. In questo rovesciamento di posizione è forse la loro sola novità. In quanto invece essi affermano che il loro «realismo» è tutt'altro che «naturalismo», cioè copia del reale, essi rimangono ancora nell'ambito espressionistico dell'arte attuale. Quando essi saranno così impegnati di socialità da esprimersi con meno dichiarata ostentazione e con più personale varietà d'ispirazione, essi ci daranno frutti meno superficiali e reclamistici, benché noi pensiamo sincero il loro bisogno di uscire dalle posizioni solipsistiche per stringersi attorno ad una fede. Forse la nostra arte, come la nostra società, non è malata che di scetticismo.

Tuttavia i loro operai restano ancora soltanto schemi di operai (es. Pizzinato) ed i volti imbronciati dei contadini di Guttuso rimangono maschere retoriche e non diventano sentimento, mentre tutto è esteriore in quella accozzaglia slegata e nella anticiviltà dei colori terribili.

Resta più convincente il friulano Zigaina. Anche in lui possiamo notare una graduale evoluzione, dalle prime opere fino all'ultima, ancora inedita nel suo studio, verso forme catalogate verso un più spiegato realismo che richiede una rinuncia al suo fare compositivo senza dispersioni, ma si salva sempre nel tocco impetuoso ed appassionato e nella sincera ricerca dell'uomo. La costruzione è stata sempre la sua più autentica sapienza: la colorazione (parca, anche se vibrata nei toni bassi) e le luci quizzanti come accenti sulle forme, vivevano sempre in subordinazione stilistica per creare una concentrazione di sentimento, ed un movimento più suggerito che descritto. Le immagini erano «non res, vel signa», ma la composizione riusciva legata e stringente come uno scatto solo. Al segno ovulato più lirico, sostituita la trama triangolare più scattante, come un fascio di nervi. Ora (come dimostrano anche queste opere alla Biennale) egli trascorre verso una chiarificazione e precisazione di forme e dal suo ritmo austero e serrato passa a spaziature più larghe e posate, dalla sua passione strutturale a maggiori ricerche plastiche e di profondità. Resta tuttavia ancora nel campo di un espressionismo costruttivo e di un realismo lirico.

I motivi del bracciante piegato alla fatica, delle falci e delle barchette ritornano ripetutamente nelle sue ultime opere, ciò ci dimostra che la sua ricerca più che contenutistica, è proprio formale, per raggiungere una perfezione espressiva.

L'opera centrale ha perso un po' di slancio dalla prima composizione dove la bandiera era più stilisticamente necessaria ed il gruppo riusciva impetuoso.

so come la carica di una compagnia di ventura. Tuttavia questo è un riuscito trittico della fatica umana.

#### VESPIGNANI

E' tanto più facile abbandonarsi alla gioia del segno, sempre più puro e spirituale che la pittura, ma per parlarne in modo coordinato bisognerebbe che disegni, incisioni, xilografie ecc. non fossero dispersi nelle sale della pittura. Abbiamo particolarmente fissato l'occhio su Vespignani.

Le sue composizioni a penna non sono disegni, ma veri quadri in grigio o bianco-nero, per il senso compatto e complesso della visione. Il sentimento del disegno è in lui fermo e non parabolico e, piuttosto che dipanare la sua creazione lungo un sciolto filo disegnativo, egli la fissa in un nucleo e la circonda di una sua atmosfera. Sa magicamente suggerire squalore e solitudine ne «Il letto» o immobilizza la visione nel formidoso e scheletrico «Scalo» o placa nel panico silenzio di «Barche» e «La luna».

#### LA SCULTURA

Il quadro della pittura italiana presentato alla Biennale, nonostante alcune imperdonabili assenze ed alcune scompensazioni di valore nella presentazione, riesce chiaro e sufficiente pur nella sintesi. Invece è assai lacunoso e deficiente il quadro della scultura, anche allo scopo di una informazione sommaria.

Abbiamo fatto volentieri conoscenza con De Fiori le cui forme hanno una eretta nobiltà e tocchi di vibrante plasticismo (per es. nella schiena di «Caristide fem.»), ma anche alquanto freddezza nell'economia di atti e modulazioni e nell'impressione di asessualità delle figure, né raggiunge un senso di atarassia, ma piuttosto di assenza con quel suo voler «scoprire l'uomo non turbato dagli avvenimenti», mentre la figura di «Giovane», che rompe la statica, non riesce abbastanza forte perché cade nella superficialità. Abbiamo rivisto con grande piacere M. Rosso, ma questa è una personalità già catalogata. Ma riesce opportuna qui perché ci offre il modo di compiere raffronti utili con quello che è il concetto classico della scultura a tutto tondo ed anche con il concetto moderno di scultura come composizione direi architettonica; mentre può anche essere curioso osservare il gusto pittorico e luministico del Rosso che esige un unico punto di vista per le sue sculture, se messo in contrasto collettistica cubista che per mezzo delle proiezioni vuol rappresentare l'oggetto pianificato, come se gli si girasse intorno.

L'immediata emotività del Rosso può fermarsi al contingente, ma raggiunge alti gradi di vitalità. Tuttavia ci piace meno là dove tende a cadere nel genere caratteristico e nella tipizzazione, assai di più invece dove raggiunge quella raffinatezza di modulazioni vane che ritroviamo in Manzù. E vorremmo parlare di tanti altri, ma come farlo sulla base di così poche opere?

Bravi Brogini (Nudo 19) e Orlandini e bravissimo Mascherini, ma l'interesse dei visitatori è tanto più facilmente attratto nei padiglioni stranieri, su quello egiziano o quello austriaco da Wotruba in testa, da Barlach o da Zadkine, da Arp, da Laurens ecc.

Serbiamo rancore di questa deficienza e speriamo di essere risarciti nel '52.

#### I FRIULANI

Come friulano sento il desiderio ora di parlare dei friulani presenti alla Biennale, che operano in campo friulano.

Il solo invitato fu Zigaina di cui abbiamo parlato, mentre accettati con un quadro ciascuno furono: Fred Pittino, Federico De Rocco, Costanzo Schiavi, Giorgio Celiberti. La scelta non ha colpito sempre nel segno, mentre fra i non accettati, restano nomi che avrebbero ben figurato, come Carrà, Magnano ad esempio, senza parlare del mancato inviato al nostro xilografo Tranquillo Marangoni, ormai valore riconosciuto anche oltre i confini. Celiberti rappresenta una gaffe per gli organizzatori che hanno preso per moneta corrente la sua esotica inconcludenza. Schiavi e De Rocco hanno sicura possibilità, ma sono ancora assai vicini alla scuola.

Di loro tuttavia conosciamo varie opere più significative di questi loro quadri alla Biennale. De Rocco presenta un paesaggio, «S. Vito», non certo privo di verità e proprietà tonali, ma egli rende di più nelle composizioni di figura dove raggiunge note plastiche di pieno e franco sapore.

Schiavi presenta una ennesima natura morta con pesci, ma fra le sue più vive e squallide.

Chi ci ha fatto una lieta sorpresa alla Biennale è Pittino, con la sua «Lettera d'amore».

Si tratta di un interno ove i colori si sono un po' smorzati a tutto vantaggio dell'atmosfera. La costruzione non ha niente di retorico e la luce si raccoglie a destra nella figura di donna, bilanciata dai toni chiari dei panni, tesi ad asciugare: un piccolo mondo ma completo; umile, ma non sordido e con certo sapore patetico e umano.

LUIGI CICERI



# MOVIMENTO POPOLARE FRIULANO

PER L'AUTONOMIA REGIONALE

Inviare corrispondenze e collaborazioni alla Redazione di "Patrie del Friuli", via Cussignacco 4 - Udine



Sede del Movimento: via P. Sarpi, 23 - Udine  
C.C.P. 9-17 36 intestato al Movimento Pop. Friulano

## Friuli - Tirolo - Trentino

Ripetiamo integralmente questo articolo apparso sulla rivista "Risveglio" (Anno II n. II maggio 1950) edita a New York per gli italiani all'estero del Trentino Alto Adige.

Sappiamo che nell'alto Medio Evo il Patriarcato di Aquileja estendeva la sua giurisdizione su tutto il versante meridionale delle Alpi, dall'Istria fino al Chiese e ciò non per caso. La comunità di origine preromana, i costumi, gli interessi dei popoli di tutta quella vasta regione, aveva consigliato i provvidi organizzatori della gerarchia cristiana a dare loro un comune supremo capo ecclesiastico, al quale fossero soggetti i Vescovi locali. Durante le tempestose vicende della migrazione dei popoli nordici, dal secolo quinto all'ottavo, il Patriarcato ed i Vescovi furono le uniche Autorità che resistettero alla formidabile urto dei barbari contro la civiltà ed attorno a loro, in loro mano, si andò concentrando con la responsabilità per la difesa materiale e spirituale del popolo, il potere civile.

Fu in sostanza solo riconoscimento di uno stato di fatto, che l'Impero Romano, risorto in Carlo Magno nella Nazione Germanica, quella vera federazione europea su base cristiana, elevò il Patriarcato di Aquileja ed i Vescovi di Treviso, Belluno, Feltre, Trento e Bressanone al rango di Principi ed affidò loro la guardia delle Alpi, che non erano parete divisoria, ma anello di congiunzione dei popoli. Statuti ed istituzioni proprie ressero da allora quelle genti, accomunate da un idioma romanesco assai differente dal volgare latino. La autonomia friulana-aquilejense si sviluppò rigogliosa, retta da una Dieta, che portava il significato nome « Patria del Friuli ». Era questa tanto profondamente radicata, che anche la Repubblica di Venezia, dopo che aveva sia colla forza e seduzione, soppiantato il Patriarcato, reputò prudente rispettare almeno le forme esteriori di quel simulacro di libertà, che rimase in vita sino alla caduta della superba Signoria, anzi le sopravvisse.

Soli i Principati di Trento e di Bressanone poterono resistere alla veneta Repubblica, perché validamente sostenuti, nel proprio interesse, dai Conti del Tirolo.

Come nel Tirolo-Trentino anche nel Friuli il ricordo ed il desiderio delle avite autonomie rimase vivo e divampò a guizzante fiamma caduto il tirannico regime fascista italiano. Nelle trattative di pace di Londra e Parigi fu più fortunato del Friuli il Tirolo-Trentino, giacché ebbe prezioso e valido appoggio degli Alleati, per il quale il suo diritto alla antica autonomia fu ancorato nello stesso patto internazionale. Mancò invece al Friuli la occasione e possibilità di appoggio alle sue aspirazioni a personalità propria; esso dovette accontentarsi con la promessa di Statuto proprio speciale, contenuta bensì nella Costituzione italiana, ma ancora lontana dall'essere mantenuta.

La autonomia del Tirolo-Trentino è in atto e sta tentando i primi vacillanti passi, fieramente ostacolati dalla insidiosa e tenace lotta mossa dalla burocrazia romana, che si teme, a ragione, vieppiù spedita.

Trovansi così nuovamente, dopo secoli, fianco a fianco i popoli delle due Regioni per riconquistare e difendere quella fisionomia e vita propria, che per lunghi secoli fu l'orgoglio e la gioia dei padri loro.

Ma non solo tanto desiderio è loro comune, innumerevoli sono gli interessi comuni, dei quali vogliamo enumerarne brevemente i principali:

Anzitutto la difesa del patrio suolo dalla insidiosa invasione di elementi spavalidi, parassiti, insopportabili, che a getto continuo, protetti in ogni maniera, vi affluiscono a cura dello Stato, delle grosse società industriali ecc., con estromissione degli indigeni. Sono questi costretti a cercare il lavoro e pane in lontani continenti, perché quello offerto copiosamente dal patrio suolo sembra riservato agli immigrati. Hanno questi a solo sostegno la circostanza che l'Estero non li desidera, mentre Friulani, Tirolesi Trentini sono ovunque onorevolmente trattati, anzi ricercati.

Comuni sono alle due Regioni: il regime delle acque, della montagna, del le foresta, della zootecnia, dei prodotti agricoli e loro utilizzazione, del turismo ecc. Quali zone di confine, so, no egualmente interessate nei rapporti con l'Estero e nel traffico di transito, non v'è invece settore che possa es-

sere campo di contrasto tra loro. Che cosa si presenta quindi più ovvio, anzi più urgente, del vicendevole consiglio, affiatamento, aiuto? Buona ventura che ciò fu finalmente compreso e si avviò ad una feconda, leale collaborazione tra gli autonomisti del Friuli e gli elementi sinceramente autonomisti intransigenti del Tirolo-Trentino, cosicché le comuni forze si irrobustiscono per giungere al comune fine: la Autonomia speciale.

Facciamo voti che anche i fratelli in America si riconoscano tali e da fratelli concertino le comuni imprese a vanto e profitto anche della amata, antica e sempre giovane Patria. Il nostro deferente, cordiale saluto agli autonomisti friulani.

Barone EUGENIO UNTERRICHTER

### Primi vantaggi del Friuli quale zona "depressa",

Al Senato l'on. Camangi sottosegretario per i Lavori Pubblici, ha risposto al sen. Piemonte sui motivi per i quali è stata soppressa nell'esercizio 1950-51 la consueta annua attribuzione di 10 milioni di lire per il ripristino e la ricostruzione dei ricoveri del bestiame e manufatti annessi dei pascoli alpini di proprietà dei comuni montani della provincia di Udine danneggiati o distrutti a causa di eventi bellici. L'on. Camangi ha fatto presente che la questione sollevata dal sen. Piemonte ha determinato incertezza di competenza fra il Ministero dei Lavori Pubblici e quello dell'Agricoltura. Effettivamente però il provveditorato delle Opere pubbliche del Veneto, considerando la grave situazione in cui si trovavano i pascoli alpini a causa della guerra, è intervenuto nei decorati anni con stanziamenti per oltre 40 milioni di lire. Purtroppo però, data la diminuita possibilità di fondi nell'esercizio attuale e dato che vi erano molte altre opere « urgenti » da compiere, non è stato possibile nell'esercizio in corso erogare i soliti 10 milioni. Ha assicurato tuttavia che « terra conta della necessità dei pascoli alpini della provincia di Udine: appena sarà possibile reperire i fondi necessari. Sia fatta la volontà di Roma ».

### Tram a cavalli?

Dunque l'altro giorno in Municipio si è discussa la questione del tram rappresentati dal Comune e la Società Tramviaria che lo ha attualmente in gestione. Si vuole liquidare l'antiquato e sferragliante tram con vetture elettriche a filo ed a ruote gommate. Il contratto di gestione scade nel 1951 ma la Società Tramviaria è disposta a cedere in qualsiasi momento la gestione ad altri senza nulla pretendere. Per l'acquisto di filobus occorrono 150 milioni per l'acquisto delle vetture e l'impianto elettrico dei fili, 100 milioni per la officina e la rimessa e 30 milioni per la cabina di trasformazione giacché la attuale Società Tramvie del Friuli non è disposta a cedere le sue che attualmente servono per il tram di città e quello di Tricesimo. Chi si venisse ad assumere l'onere del filobus dovrebbe quindi sopportare una spesa di circa 280 milioni. In più dovrebbe assumere l'attuale personale del tram e cioè 80 viaggiatori, 35 di officina e 15 di squadra. Inoltre ci saranno 8 milioni all'anno di consumo di energia elettrica.

E' il Comune in grado di assumersi tale onere? In questi termini il problema sembra insolubile. Ma è proprio necessario far passare il filobus attraverso la città? A mio avviso no. Esso dovrebbe allacciare la città avvicinandosi il più possibile ai punti centrali (piazza Libertà - inizio via Aquileja - Stazione - piazza Garibaldi - via Zanon - Porta S. Lazzaro - Porta Gemona - Giardino Grande) nei due sensi. Si potrebbe così usufruire delle rimesse e officina del tram di San Daniele attualmente della Provincia. Il centro di Udine non sarebbe martoriato dal traffico e ne avvantaggerebbe anche la media periferia e la periferia stessa. Attualmente dalla Società Tramvie del Friuli nessuno ritrae un utile. Gli azionisti non ricavano niente. La Società Elettrica è il maggior azionista con mille azioni poi c'è il consiglio di amministrazione composto dai sigg. Dormisch on. Schiratti, ing. Someda, Broilli, Zagnoni, Omet e l'avv. Livi, ognuno con 150 azioni necessarie per essere del consiglio. Il problema dovrebbe quindi risolversi in famiglia. La Società potrebbe diventare comunale e inglobare tutti i servizi filotramviari.

## Ottobratura al castello di Colloredo di Montalbano

Sotto l'egida dell'Ente al Turismo e con la diretta organizzazione di Chino Ermacora, si è svolta l'attesa «ottobratura» nei giorni 7, 8 u. s. al castello di Colloredo di Montalbano.

Ci trova pienamente d'accordo il duplice scopo della festa: dal lato pratico raccogliere fondi per beneficenza, dal lato idealistico far conoscere il più complesso e imponente maniero del Friuli feudale, ma soprattutto diffondere nelle masse il nome del nostro grande Nievo e del poeta Ermetes (ma cosa c'entrava Zorutti?).

A questo scopo era stata ideata una presentazione dei personaggi delle «Confessioni» nello stile rapido della rivista. Purtroppo non ha potuto essere svolta col dovuto agio per l'invadenza del pubblico che partecipò in numero veramente inatteso alla festa della sera di sabato. Speriamo almeno che tutti siano riusciti a vedere la suggestiva apparizione di Ippolito Nievo che, nella rossa veste di garibaldino apparve e scomparve silenzioso sull'alto di un verone, in un fascio di luce.

Quest'immagine si addiceva alla sua vita eroica e breve.

E quello che non dimenticheremo è l'immagine suggestiva del castello trasfigurato di luce nella notte. Non era più una muratura severa e massiccia,

ma una massa incandescente se vista dalle strade campestri che portano al paese, e un mondo favoloso e antico per chi s'inoltrava nell'interno ad ammirare le cose note che sembravano nuove o a notare per la prima volta una bifora o un pozzetto messi in rilievo dalla luce.

Lo Stella ha fatto bene a sottolineare piuttosto che falsare, con la luce, le strutture del castello, a ravvivare col verde il tono delle piante, percorse dal brivido rosso di pampini autunnali. Forse la folla era troppo allegra ed euforica per godere pienamente di questa pura gioia di luci e di masse ed anche per gustare abbastanza gli squisiti disegni del vecchio Carletti che finalmente vede messa in rilievo la sua opera amorosa di illustratore delle «Confessioni».

Simpatissimo e spiritoso il gusto delle decorazioni folcloristiche ottenute con un tocco di finta superficialità e con mano molto disinvolta, nelle cantine del marchese Camillo, dal giovane pittore Riccardi di Netro, figlio del Marchese proprietario della ala a ponente.

La festa si è protratta fino a tarda notte; tutti hanno potuto avere la promessa polente ma... i sei erano già emigrati.

## LE ELEZIONI amministrative in aprile?

Un deputato democristiano in un discorso alla Camera ha chiesto qualche giorno fa che vengano sollecitate le elezioni amministrative e già si prevede che Scelba annuncerà venerdì prossimo che le stesse si svolgeranno nel prossimo mese di aprile dato che il lavoro di preparazione della nuova legge sarebbe assai avanzato.

Delle elezioni regionali non si parla.

Naturalmente i comunisti accusano il Governo e la maggioranza parlamentare di voler procrastinare quanto più possibile sia le elezioni amministrative come quelle regionali per «paura» dei risultati che — sempre secondo l'estrema sinistra — dovrebbero essere meno favorevoli al partito di maggioranza e cioè, ben s'intende, a vantaggio dei social-comunisti.

Noi che non siamo profeti, né ci arroghiamo di esserlo, pensiamo piuttosto a qualche tiro mancino di ben altro genere.

Si era sempre detto e insistente, mente da parte ufficiale che le elezioni amministrative e quelle regionali si sarebbero svolte contemporaneamente. E invece? Vi è però un'altra notizia parlamentare di questi giorni la quale, nonostante la sua apparenza innocente, potrebbe avere, almeno nelle intenzioni dei nostri avversari di centro-destra liberale, notevole importanza: E' pronta per l'esame del Senato anche la legge sul «referendum». Vi sarà dunque relazione tra il ritardo delle elezioni regionali e l'anticipazione della legge sul «referendum» che i liberali hanno tanto e così insistente, mente chiesto come un rimedio contro il «pericolo regionale»?

Si vedrà. Tuttavia noi ci ostiniamo a credere che almeno l'onestà e la sincera fede regionalistica del Presidente del Consiglio varranno a neutralizzare ogni manovra del genere.

Speriamo che questa nostra fiducia non abbia anch'essa ad essere delusa come già avvenne per quella riposta nel programma regionalistico della maggioranza parlamentare e, ultimamente, per gli affidamenti che ci venivano dai parlamentari friulani di una anticipata indizione delle elezioni regionali per il Friuli.

## L'orologio di piazza Contarena

Leggiamo sui giornali che, su proposta della Sovrintendenza ai monumenti l'orologio della torre in piazza Contarena verrebbe ricostruito sul tipo di quello a meridiana della torre di piazza S. Marco a Venezia. Ne siamo lieti. Ma noi vorremmo intanto chiedere al Sindaco perché mai, dopo la recente riparazione dei due muri e dell'orologio, il battito delle ore non ha più la sonorità e l'armonioso timbro di prima, tanto che raramente si sente laddove un tempo si sentiva sempre e beatusssimo.

ULTIMISIME

## Il cavallo di Troia

Apprendiamo con fierezza di friulani e di autonomisti che, finalmente, anche il Collegio Educativo Femminile «Uccellis» verrà affidato alla direzione del prof. Nicola De Paula.

Egli è anche preside della Scuola Media di via Crispi con diramazioni a Fagnana, S. Daniele, Cervignano. Era desideratissimo all'«Uccellis» e se lo merita, se non altro perché, a giudicare dal suo silenzio, potrebbe essere uno di quei cari presidi meridionali di cui ci parla Luigi Caputo ne «L'Elefante».

Nel mentre ci congratuliamo veramente con l'abile signor Preside che, con l'aiuto del Provveditorato agli Studi e con la misericordiosa compiacenza dei suoi confratelli del Ministero della Pubblica Istruzione — alla barba di tutti i friulani — è riuscito ad ottenere una nuova prebenda, e a meridionalizzare un altro istituto, ci auguriamo che quanto prima, a completare per benino l'occupazione del Friuli si provveda sostituendo anche le superstiti cariche pubbliche indigene come ad esempio il Sindaco di Udine, e specialmente il Presidente della Deputazione provinciale se non altro per i suoi meriti antiautonomistici.

Per la storia diremo che il prof. De Paula venne qualche anno addietro nominato membro del consiglio del Collegio «Uccellis», su proposta del Provveditorato agli Studi di Udine: il cavallo di Troia.

## Bondi retrospettiva

Bondi percorse il suo breve tragitto nel mondo dell'arte dal 1929, anno in cui s'iscrisse all'Accademia di Belle Arti a Venezia, fino al 1929, anno della sua precoce morte.

Questo è già un fatto chiarificatore per la comprensione dei suoi raggiungimenti per la giustificazione dei limiti.

Era infatti impossibile che in così breve tratto il Bondi, raggiunta la padronanza tecnica si da usarla con aderenza alla sua sensibilità, riuscisse inoltre a liberarsi da influenze, a macerarsi attraverso esperienze fino alla purificazione del suo stile, fino a definirsi in originalità.

Se, dunque, egli ha raggiunto un così chiaro e sicuro linguaggio, bisogna attribuirne il merito ad una sincera natura d'artista e un po' forse anche alla dura esperienza della guerra e della prigionia che, incidendo sul suo fisico, non poteva non affinare la sua sensibilità.

Ecco la parola.

Per Bondi bisogna proprio parlare di sensibilità, una sensibilità acuta, se non profonda. E' la sua sensibilità che mette una pulsazione di vita nei suoi migliori ritratti.

E' la sua sensibilità che fa volgere la sua attenzione amorosa alla luce e al tono che apprezza piuttosto nelle atmosfere velate come nel «Rimorchiatore», anche in certe luci perlate e lustre in modo eccessivo, sulle figure.

Nella sua sensibilità dobbiamo riconoscere anche il tardivo romanticismo, per esempio, di «Rose» nelle raffinatezze del grigio, o di «Captivi» nel contrasto di chiaro scuro (e forse anche di quella banale «Venere»).

Ottima la sua impostazione nelle figure ed il tratto largo della pennellata, anche se ricordano assai il maestro Tito.

Se egli fosse vissuto più a lungo, questo non sarebbe stato che il primo stadio della sua arte; il nostro giudizio non può quindi che legarsi alla simpatia ed al rimpianto.

## Alla "Nuova Galleria," Disegni

Alla Galleria di vicolo Florio ancora una ottima mostra del Disegno con interessanti pezzi di Mirko, Treccani che fa pittura in bianco-nero, Greco con un segno spirituale, direi, anche se si tratta di un nudo, Cuttuso con una fresca impressione di movimento. Mazzullo, Mirabella, D'Arbela, Consoli, ecc.

## Feste familiari di amici

Ad Adornano i coniugi Vecine e Mardar hanno festeggiato il quarantesimo anno di nozze circondati dall'amore del paese.

Le nostre friulane felicitazioni.

## Martano Micon ceramiste

Nella saletta dell'Ente Turismo si è chiusa, domenica 8 u. s., la mostra di ceramiche artistiche delle pittrici Micon e Martano che hanno ripiegato la loro attività verso un'arte, minore se vogliamo, ma dove il gusto femminile ha più probabilità di trovarsi al suo posto e di dare frutti gentili.

Queste ceramiche ci mostrano una notevole fantasia inventiva, volta non solo alla decorazione pittorica, ma molto anche alla originalità formale, al modellato, alla novità plastica.

Ottima anche la sapienza tecnica nei passaggi e strutture del colore, nella varia graduazione dell'invetriatura.

Il difetto più notevole è quello proprio di chi, essendo agli inizi, ha molto da dire e non riesce ad incanalarsi verso un unico gusto e a contenersi con quella severità e con quel potere di rinuncia che portano ad uno stile personale.

E' un'attività che auguriamo continui a fiorire, trovando uno stogo commerciale.

Ci meravigliamo però che non si sia pensato per alcun pezzo ad ispirarsi magari alla larga e con intonazione moderna, al gusto friulano dove molteplici potevano essere gli stimoli. Se avessero pensato ad ascoltare le voci nostre, naturalmente non in stretto e banale senso folcloristico ma ripeto con larga possibilità di interpretazione e trasfigurazione, avrebbero potuto raggiungere uno scopo pratico nel commercio turistico e non correbbero il rischio di passare per una succursale dei ceramisti veneziani.

## Tutto il Friuli con l'Udinese

Di fronte al solito imponente pubblico l'Udinese ha affrontato al campo Moretti l'Atalanta. Partita sciolta e veloce e meritata vittoria dei friulani. Ottimo comportamento della prima linea. Un po' in ombra la seconda linea e fra i terzini ottimo Farina e un po' falloso e lento Zorzi.

Siamo sempre dell'avviso che le retrovie vanno rinforzate con un elemento che incuta timore all'avversario. Ottimo Brandolin questa volta in attesa e non alla ricerca della palla fuori area.

Domenica il grande incontro Regionale a Trieste. Rivedremo Petrozzi che l'Udinese poteva avere per centomila lire dal Tricesimo e Boscolo ceduto sotto costo forse perché troppo piccolo. Domenica attendiamo dall'Udinese il primo successo esterno.

Forza Udinese.

A Trieste si è svolto l'incontro di calcio tra le squadre della Regione Friuli-Venezia Giulia: Udinese e Triestina. Incontro combattutissimo e terminato alla pari. Ciò rappresenta un netto successo per l'Udinese. L'incontro si svolse alla presenza di 25 mila spettatori e diede un incasso di circa otto milioni record mai raggiunto sul campo della Triestina. Si calcola che i friulani calati da Trieste fossero più di 12 mila.



# OPERAI E SERVE

## IL CAPUTO E LA CAPATA

La reazione dei Friulani agli insulti di «Luigi Caputo» pubblicati da «L'Elefante» di Roma è rispecchiata dagli estratti di articoli pubblicati e dalle lettere ai giornali di sodalizi e privati che noi qui sotto riproduciamo. Non possiamo invece non rilevare il silenzio del «Messaggero Veneto», a parte l'accenno tra le righe di un cronista allo «scarabeo stereotipo che raspa nelle fogne di Pordenone», e del «Gazzettino» i quali dovevano pur sentire l'obbligo di unire la loro voce al coro generale che bolla come si merita l'autore delle ingiurie e il foglio che le ha stampate. E dobbiamo aggiungere che, per questa volta, non è proprio di metallo prezioso neppure il silenzio «ermistico» osservato anche dalle massime autorità e dai parlamentari della Regione.

E che dire poi del silenzio dei Presidi meridionali delle scuole friulane?

Intendiamo bene: non che il signor Caputo, o chi si nasconde sotto il suo nome, meriti di essere preso sul serio. Tutt'altro. Ciò che, invece, è inammissibile, è deve essere stigmatizzato come ha fatto il vero popolo friulano, è che il giornale romano abbia ritenuto di pubblicare il miserabile sfogo del signor Caputo.

Per la storia riproduciamo ancora una volta la bella lettera del signor Caputo, pubblicata da «L'Elefante» di Roma, e questo sempre a maggior onore e gloria di tutti i Caputi ed a particolare edificazione dei presidi meridionali.

«Signor Direttore,

In Friuli sono sorte due istituzioni ridicole: il Movimento indipendentista Friulano e la descritta Società Filologica formata da antifragili ormai da tomba e capeggiati da un reverendo professore e da un maestruccolo giornalista i quali con voce eucina gridano e gridano «Il Friuli si fridulano» contro i meridionali che siamo colpevoli solo di essere più intelligenti del friulano che è un sottimo operato e una ottima serva» come dicono i «presidi meridionali» deridendo i propositi dei due istruiti e dei loro cretini seguaci. Perché il Governo non sopprime tali famigerate istituzioni?

LUIGI CAPUTO - Pordenone»

E «L'Elefante» commenta:

«La società Filologica svolgerà, evidentemente un'attività culturale che noi non possiamo giudicare, perché non la conosciamo; il movimento indipendentista sarà consegnato da qualche individuo in frangia di pubblicità. Perché il Governo dovrebbe fare il gioco di questi signori, dando ad essi quell'aulica di martirio che disperatamente cercano, ben sapendo che in Italia i presunti martiri fanno sempre fortuna? E crede proprio che i friulani, fedelissimi alla Patria, nerbo della gloriosa divisione alpina «Julia», abbocchino a quest'amo? Lei, infine, e con Lei quei cari presidi meridionali, dovrebbe evitare espressioni ingiuste ed offensive verso quelle popolazioni, anche se è logico e giusto concederle il massimo delle attenuanti perché è stato scioccamente provocato».

Ed ecco ora

LA CAPATA

Capata, in linguaggio italo-meridionale significa scelta. E noi scegliamo fra le tante reazioni e proteste sollevate dall'ignoto imbecille («Ceres... chiel») e dal giornale che lo prende sul serio, quelle che ci sembrano più significative.

E cominciamo dalla lettera del MOV. POPOLARE FRIULANO al Direttore del settimanale «L'Elefante» - ROMA.

ROMA

Non ha bisogno di dire che i Friulani — che il signor Caputo Luigi giudica non intelligenti, e tutt'al più ottimi «serve» e ottimi operai — sono nel mondo ben diversamente noti di quanto i vari Caputo lo sono per quello che vulgono. Perciò i dirigenti del Movimento Popolare Friulano per l'Autonomia Regionale (che, stin certo il piccolo signor Caputo, hanno un vocione da farlo tremare) avrebbe preferito trascinare l'autorità della lettera davanti al magistrato, e magari fargli cambiare parallelo. Ma, disgraziatamente, ogni ricerca suagratia in quel di Pordenone ed altrove ha dato finora risultato negativo. Per questa ragione, nella mia qualità di Presidente del M.P.F. (senza essere affatto un «reverendo professore»), sono costretto a rivolgermi a Lei e con ritardo.

I Friulani, dai professori d'università alle categorie più modeste, sono un popolo per nulla «ridicolo» né «cretino», né lo sono gli aderenti al M.P.F. e se i presidi meridionali delle nostre scuole (la totalità meno uno, per la storia) non hanno difficoltà a dichiararsi di questa opinione e desiderano separare ogni confusione con l'ignobile e anonimo loro conterraneo non hanno che da smentirlo pubblicamente.

Voglia pertanto, signor Direttore, dare atto ai suoi lettori, con la pubblicazione della presente, che il M.P.F. non è un movimento «indipendentista»

(specialità invero, non propriamente settentrionale) ma vuole soltanto quella autonomia regionale, nell'ambito della unità nazionale, che la costituzione della Repubblica riconosce al Friuli.

Quanto alla società Filologica Friulana, è un'istituzione che — da oltre un trentennio — svolge un'attività culturale apprezzata ben oltre i confini della Patria del Friuli e dell'Italia e che i vari Caputo sono evidentemente troppo «intelligenti» per capire.

(La lettera non è stata ancora pubblicata da «L'Elefante»).

Il Presidente della SOC. FILOLOGICA FRIULANA ha diretto all'«Elefante» la seguente lettera:

«Signor Direttore,

Il diritto che ciascuno persona ha di esprimere il proprio pensiero va concesso, noi pensiamo, col diritto che ciascuno ha a non essere offeso.

Ella non immagina quale unanime reazione abbia sollevato in Friuli — in ogni ceto — l'inaudita lettera, firmata da Luigi Caputo e pubblicata nel n. 39 de «L'Elefante». La lettera, infatti, offende sanguinosamente non solo questa Società, i suoi dirigenti e i suoi membri, ma anche l'intero Friuli, con espressioni e con termini ingiuriosi e diffamatori, difficilmente superabili nella loro violenza.

Non sta a noi illustrare l'attività svolta dalla Società Filologica Friulana, sorta a Gorizia nel 1919, cui aderiscono circa 2000 soci, prime tra i quali le massime autorità locali, insigni docenti universitari e studiosi di riconosciuta fama nazionale. I presidenti delle Deputazioni Provinciali di Udine e Gorizia, i parlamentari di varie tendenze politiche, i sindaci dei principali centri della Regione sono dirigenti o aderenti alla Società.

Ella potrà consultare nelle principali biblioteche italiane la nostra rivista di filologia e folklore «Ce fastu?», giunta al suo XXVI anno di vita, al cui ultimo numero hanno collaborato illustri docenti d'Italia, d'Europa e d'America. Potrà anche informarsi circa l'Atlante Linguistico Italiano, opera nata in Italia, cui la S.F.F. sta attendendo — analogamente a quanto già fatto nelle più progredite nazioni — con la collaborazione dei glottologi più illustri delle nostre università.

Questo le diciamo anche in riferimento alla risposta redazionale, del tutto inadeguata, che abbiamo letto con un senso di sdegno stupore, non inferiore a quello provato leggendo la lettera del Caputo. Ella, infatti, lungi dal limitarsi a rispondere che non conosce la S.F.F., aveva l'obbligo — come direttore responsabile, cioè che sente la responsabilità di ciò che il proprio giornale scrive — di informarsi sull'attività della Società.

Pubblicando la lettera, Ella ha reso un cattivo servizio al suo giornale.

Ci riserviamo di ricorrere a quelle misure che riteniamo più adatte a tutelare l'onorabilità della S.F.F. e — poiché Ella ha ritenuto opportuno pubblicare la lettera del Caputo — siamo sicuri che darà ospitalità alla presente precisazione.

Il Presidente

F.to Giuseppe Del Bianco

(Neppure la lettera della S.F.F. è stata ancora pubblicata da «L'Elefante»).

IL MATTINO DEL LUNEDÌ

Ospita una lunga lettera del dottor F. del Fiorentino in cui, tra l'altro, ricorda al «Caputo» quanti friulani in Italia e all'estero hanno onorato e onorano il loro Paese e domanda al sig. Caputo: «Se un Friulano fosse andato nel meridione e avesse scritto un articolo, leggi, come il suo, che cosa sarebbe accaduto?».

Sullo stesso giornale, un noto professionista, dopo di essersi fatto presapoco la stessa domanda scrive: «Né so se la Filologica o il Movimento Friulano querelano il giornale, come mi auguro; infatti non è ammissibile che, in nome di una mal interpretata libertà di giudizio, si dia pubblicazione a lettere del genere. E, dando ragione del suo commento conclude:

«Voglio solo che i Friulani (tra i quali molti sono i tiepidi) abbiano una nuova prova di come si approfittano della loro beata remissività».

IL NUOVO FRIULI

scrive tra l'altro:

«Non vogliamo affatto entrare in polemica con il signor Caputo. La sua lettera è quella che è: lo sfogo sgrammaticato ed inadeguato di uno che è venuto in Friuli credendo forse di andare all'estero, e che del Friuli e dei friulani non ha capito niente.

Chè se così non fosse, se avesse capito qualcosa, magari il solo significato letterale del vocabolo «Filologica», non avrebbe scritto ciò che ha scritto su questa nostra istituzio-

ne che, pur non essendo sorta oggi, come invece pare voler dire il Caputo, pur essendo assai più vecchia di quanto forse egli non creda, non è né ridicola né decrepita ed ha meriti e rinomanza che vanno ben al di là dei confini della piccola e della grande Patria.

Una risposta, se mai, il Caputo se la meriterebbe, e peccata da parte di quei «Presidi meridionali» cui attribuisce la frase: «Il Friulano è un ottimo operato od una ottima serva».

Non possiamo credere che degli uomini di cultura, degli educatori, soprattutto, abbiano potuto concepire e pronunciare una simile frase. Sarebbe una enormità inconcepibile!».

LA VITA CATTOLICA

dopo di aver riprodotto il testo della lettera del Caputo, osserva che il commento redazionale de «L'Elefante» rivela una scarsa conoscenza della realtà delle cose, e continua:

«Non esiste un Movimento indipendentista in Friuli, bensì un movimento autonomistico che, nell'ambito della Costituzione, auspica un migliore decentramento amministrativo, contro lo smarrimento potere della burocrazia romana. Ed esiste una Società Filologica, che ha trent'anni di vita, benemerita per la sua attività e le sue pubblicazioni, e alla quale hanno aderito personalità tra le più spiccate in Friuli e fuori.

«Il nostro settimanale, che ha sempre sostenuto che occorre una grande vigilanza e un grande senso di responsabilità in chi redige giornali, deplorea che il periodico romano abbia dato spazio alla lettera offensiva e ingiuriosa verso tutti i friulani...».

E, lo stesso giornale, in altra parte, sotto il titolo: «Idiozie», commenta ancora:

«Luigi Caputo — non altrimenti identificabile — ha trovato larga ospitalità su «L'Elefante», per una filza d'insolenze contro il Friuli e i friulani. Non facciamo i veterinari e non possiamo perciò offrire al predetto signor Caputo la cura antirabbica: eventualmente ci penseranno la Filologica e il Movimento Autonomista i quali, chiamati specificatamente in causa con l'elegante appello di «zemuphi», vorranno ben mostrare questa volta che la pazienza ha un limite, anche verso chi — come il non altrimenti identificabile Luigi Caputo — spunta nel piatto dove mangia. Ci basta per oggi offrire agli amici questo spassoso «pezzo», a chiaro esempio di bello scrivere del grammatico meridionale:

... gridarono e gridano «Il Friuli si fridulano» contro i meridionali che siamo colpevoli solo di essere più intelligenti del friulano che è un ottimo operato o una ottima serva, come dicono i presidi meridionali...».

Restiamo in attesa che i presidi meridionali della nostra città sconsigliino l'idiotia».

LA COOPERAZIONE FRIULANA

a sua volta scrive:

«I giornali quotidiani e settimanali hanno parlato di una lettera che un sedicente Luigi Caputo ha scritto al direttore di un settimanale di Roma. La lettera insultava in modo volgare tutto il popolo friulano attraverso due istituzioni della nostra città. Esprimiamo la nostra deplorazione per l'accaduto ed affermiamo che gli insulti, anziché andare a segno, si ritorcono sul miserabile e maleducato calunniatore del popolo che lo esalta».

Nel mentre sappiamo che uomini di primo piano, di varia fede e tendenza, friulani, hanno pure scritto al periodico romano esprimendo la loro indignazione, tanto per finire, riteriamo

UNA NOTA QUASI UMORISTICA

Il «Mattino del Lunedì», del 16 corrente, forse in tema di scherzi di cattivo gusto, ha creduto di insinuare l'ipotesi che, sotto il nome di Caputo, si nasconde un friulano. Ci siamo subito rifiutati di credere ad una mostruosità simile ed infatti, il direttore del giornale, interpellato, ha dovuto ammettere che si tratta di una sua supposizione... fantastica.

Deplorabile fantasia sig. Palmano!

Ed ecco, finalmente, fresca fresca, la replica de «L'Elefante» apparsa sul numero di giovedì scorso, sempre sotto il titolo «Friuli»!

«La lettera, piuttosto asprezza, del lettore Luigi Caputo di Pordenone, contenente alcuni apprezzamenti sul Friuli ed i friulani, ha suscitato numerose e risentite proteste che, obiettivamente, sono legittime. Come suole accadere in simili circostanze non è mancato chi ha ritenuto di uscire dal seminato, accusandoci di inadeguatezza nel commento redazio-

le. E allora lo riproduciamo.

Premesso che non potevamo giudicare l'attività della società filologica, poiché non la conoscevamo, e che non era il caso di dare importanza a quello che il Caputo chiamava «movimento indipendentista giuliano» (sic), continuavamo:

«E crede proprio che i friulani, fedelissimi alla Patria, nerbo della gloriosa divisione alpina «Julia» abbocchino a quest'amo? Lei, infine, e con Lei quei cari presidi meridionali, dovrebbe evitare espressioni ingiuste ed offensive verso quelle popolazioni, anche se è logico e giusto concederle il massimo delle attenuanti perché è stato scioccamente provocato. Chiamare non abbia gli occhi bendati dall'ira e dal risentimento, pessime consigliere, dovrebbe convenire sulla obiettività della nostra reprensione al Caputo.

Quanto alla società filologica friulana, il suo presidente Giuseppe Del Bianco, ci segnala la pregevole attività da essa svolta fin dal 1919 e l'importanza delle pubblicazioni da essa curate con infinito amore e con zelo e coscienza. Il che non mettiamo affatto in dubbio (e se il Bianco volesse inviarcene alcuna di coteste opere gliene saremmo profondamente grati, che potremmo così ampliare il campo delle nostre conoscenze filologiche e folcloristiche). Ma non accettiamo la sua osservazione relativa e un nostro presunto obbligo di informarci sull'attività della società; obbligo che avremmo avuto solo se fosse stata nostra intenzione di fornire notizie monche o più o meno attendibili. Proprio in base a quella responsabilità, cui il Bianco allude, abbiamo preferito dichiarare che non conoscevamo la detta attività nell'attesa di quelle precisazioni che non potevano mancare, come infatti non sono mancate.

Quanto ai cosiddetti «indipendentisti» il sig. Etefredo Pascolo, presidente del M.P.F., ci informa che questo movimento vuole «soltanto quella autonomia regionale, nello ambito della unità nazionale, che la Costituzione della Repubblica riconosce al Friuli». E sta bene. Ma su questo argomento sarà pure lecito avere un'opinione personale. Che è questa: le autonomie regionali aprono pericolosamente la strada all'indipendentismo, cioè alla creazione degli Stati dentro lo Stato. E allora l'unità nazionale va a gambe all'aria. Non diversamente la pensava Giuseppe Giusti «Ottocento San Marini — comperanno i governini — dell'Italia in pillole. — E così, spezzato il pane,

— le gannose oltremontane mangeranno meglio». C'è bisogno di chiose?

Come ognuno vede, non noi, ma il settimanale romano va fuori dal seminato, spostando la discussione sul terreno teorico ed eludendo la questione principale: le ingiurie al Friuli e ai friulani, che ha stampato pur dichiarando (ora) che l'ignoto Caputo non va preso sul serio (sebbene lo ritenga meritevole del massimo delle attenuanti perché non si sa quando, come, dove, da chi, sarebbe stato «scioccamente provocato»).

Non lo faremo, ma se dovessimo discutere le opinioni personali del direttore di «Elefante», potremmo cominciare col sottoporre alcuni esempi non proprio trascurabili e passabilmente riusciti di ordinamenti regionali: Stati Uniti d'America, Stati Uniti del Brasile, Inghilterra (Contee), Svizzera (Cantoni), Austria (Laender), senza contare, per scarsità di conoscenza, la Russia, la Jugoslavia, ecc., paesi sui quali tutto si potrà dire o supporre, ma non certo che la loro «unità nazionale va a gambe all'aria».

Purtroppo sarebbe tempo sprecato. Non riusciremo mai a capire certa gente (in particolare gli antiregionalisti), la quale, pur così fiera delle reali o presunte, sempre incomparabili e superlative, qualità del popolo italiano, quando si tratta del problema regionale non si vergogna di riconoscere che lo stesso popolo è un incapace, un minorenni indifeso, un povero deficiente, un forsennato, un irresponsabile.

Quanto a noi ci accontentiamo di essere un popolo normale e perciò autonomista.

Un'altra deturpazione urbanistica

La mania distruggitrice che munita sempre più di falsare il volto venerabile della nostra Città, in attesa di manifestarsi in proporzioni più totalitarie, quando verrà il momento delle vaste demolizioni previste dal piano regolatore fascista, ha manomesso in questi giorni una delle più belle e caratteristiche vie di Udine, la via Paolo Sarpi.

Per una mostra di automobili si sono demoliti due tra i più antichi archi dei portici del palazzo Spilimbergo, del 1200, per sostituirli con il solito traliccio rettilineo e piatto.

Ci si domanda con quali criteri funzionino o, meglio, se veramente funzionino gli organi di tutela del patrimonio artistico, storico ed estetico della Città.

AURELIO CANTONI  
Direttore responsabile  
Reg. Trib. Civ. di Udine n. 20 del 1-2-49  
Tip. Ed. - A. Manuzio - Udine

# Magazen Furlan

UDIN

Plazze dal Polam

Cr bonbon che je chë frute  
cun chë mude di lanute.  
Duc' la cjalin seneos:  
'e a cjatât doi, tre morôs.  
Spindi pôc e jâ figure  
'e je regule sigure.  
Ma bisugne ançe savê  
Findiriz dulà ch'al è  
us al pandarai daurman

# Magazzen Furlan

al è il

ta la Plazze dal Polam